

Bury's IMAGE de Bury

Volume 33 No. 7

Mai / May 2026



- Rapports du conseil municipal	p. 4	- Town Council Reports	p. 4
- Pensées printanières	p. 7	- Spring Thoughts	p. 7
- Madame Brière	p. 8	- Ms Brière	p. 8
- Les livres de Gordon Parsons	p. 10	- Gordon Parson Books	p. 10
- Femmes pionnières	p. 11	- Pioneer Women	p. 11

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT

Marie-Ève Hébert 438-378-3176
mehsurlaroute@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT

Francine Jacques 819-943-7165
ficine53@outlook.fr

TRÉSURIÈRE / TREASURER

Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT - WEBMESTRE / WEBMASTER

John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

CORRECTRICE / PROOFREADER

Sophie Marais
chandra.marais@gmail.com

Pour signaler un nouvel arrivant à Bury
(Paniers de bienvenue) communiquez avec :

Joanne Chapman: 819-872-1078
jcarriechapman@gmail.com
Lise Dougherty: 819-872-3452
lisedougherty@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



Cover Photo couverture : John Mackley

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE

Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 30 \$

Pour commander un abonnement S.V.P communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Annie Duhaime 819-872-1090 annie-duhaime@hotmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues
	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call: Martine Staehler 819-872-3450

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Annie Duhaime 819-872-1090 annie-duhaime@hotmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:

bury.image.articles@gmail.com

SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Rapports du conseil municipal.....	4
Pensées printanières.....	7
Madame Brière.....	8
Les livres de Gordon Parsons.....	10
Société d'histoire.....	12
Bibliothèque.....	13
Chronique horticole.....	14
Carnet social.....	16
Centre culturel Bury.....	17
Calendrier.....	20
Almanach des agriculteurs.....	28
Recette du mois.....	30
Chronique municipale.....	32

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Reports.....	4
Spring Thoughts.....	7
MS. Brière.....	8
Gordon Parsons Books.....	10
Historical Society.....	12
Library.....	13
Horticultural Chronicle.....	14
Social Notes.....	16
Bury Cultural Center.....	17
Calendars.....	20
Farmer's Almanac.....	28
Recipe of the Month.....	30
Municipal Chronicle.....	32



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Québec Ministry of Culture and Communications.

Culture
et Communications
Québec

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Éditorial



Ce qu'il y a de plus merveilleux lorsque les tous premiers jours de beau temps arrivent, c'est le chant des oiseaux. Ce n'est pas seulement le retour du printemps. Les danses en plein vol et les parades nuptiales créent une mélodie fantastique.

À Bury, la fête du printemps a été un succès. Plusieurs personnes ont participé à la décoration des œufs et à la lecture du conte ou ont profité des produits des artisans en plus de déguster de la tire. Chapeau à toutes celles et ceux qui ont fait de cet événement une réussite.

Nous tenons aussi à souligner la fête des mères qui vient tout juste de passer. Que serait le monde sans nos mères? Elles font tant pour nous et sont si importantes. Elles tiennent une place si grande dans nos cœurs.

Avec le printemps arriveront peut-être aussi de nouveaux habitants à Bury. Si vous en connaissez, vous pouvez en informer l'équipe de l'Image qui leur fera parvenir un panier de bienvenue.

Pour terminer, nous vous invitons à vous tenir informés de la programmation estivale des organismes de Bury. Le Centre Culturel Uni de Bury vient de rouvrir ses portes. La Société d'Histoire, l'Association athlétique de Bury, le groupe de badminton et le groupe de pickleball tiendront la municipalité active.

Joyeux printemps !

Le comité éditorial de l'IMAGE
The IMAGE Editorial Committee

Editorial

What is most wonderful when, the very first days of good weather arrive, is the singing of birds. It is not just the good weather or the return of spring. The period of flights and mating dances in full swing creates a fantastic melody.

In Bury, the spring festival was a success. Several people participated in decorating eggs, reading stories, or enjoyed the artisans' products, in addition to tasting maple taffy. Hats off to all those who made this event a success.

We would like to highlight the recent Mother's Day. What would the world be without mothers? They do a lot and are important in each of our lives and hold a great place in our hearts.

With spring, new arrivals to Bury may also move in near you. You can inform your newspaper, which will send them a welcome basket.

To conclude, we invite you to stay informed of the programming of Bury organizations during the summer period. The Cultural Center has just reopened its doors. The Historical Society and other groups such as the Bury Athletic Association, badminton, Pickleball... will keep the municipality active.

Happy spring!

Compte rendu du conseil municipal

Avril 2026



La quatrième séance ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le lundi 7 avril 2026. Le conseiller Arthur Cuming était absent et sept citoyens étaient présents.

Période de questions

- Mme Chantal Guertin a remercié la municipalité d'avoir déneigé le côté de la rue Main cet hiver afin d'assurer la sécurité des piétons. Elle a demandé que le trottoir soit prolongé au-delà de son extrémité actuelle, au niveau du magasin général.
- M. Walter Dougherty a souligné que sa facture de taxes foncières avait augmenté de 7,2 % par rapport à l'année dernière et de 24 % au cours des quatre dernières années.
- Un journaliste du Bury's Image a posé une question concernant le problème des résidents possédant des fosses septiques inadéquates ou inexistantes. La municipalité a envoyé une lettre d'avertissement aux contrevenants et procédera sous peu à l'inspection de ces résidences afin d'établir un plan de conformité.
- M. Osborne Lowe a indiqué comment contacter la municipalité en cas d'urgence. Un arbre est tombé et a bloqué la route, l'empêchant de joindre qui que ce soit à la mairie. On lui a conseillé d'appeler le 911 à l'avenir.

Rapport du maire

Le maire Savage a souligné que la réparation du réseau d'aqueduc avait été effectuée rapidement et qu'il était satisfait du résultat.

Nouvelles affaires

- M. John Marquis a été embauché comme coordonnateur des travaux publics. Le conseil a voté pour cette proposition par 4 voix contre 1. Le conseiller Dandurand a voté contre.
- Donald Daraïche, Johnathan Deblois-Fauchon et Riley Williams ont été embauchés comme pompiers pour une période d'essai d'un an.
- Riley Williams a été embauché comme agent d'entretien des parcs pour l'été dans le cadre du programme Emploi d'été Canada.
- Le cabinet d'avocats Morency avocats a été retenu pour l'année 2026.
- Un montant de 25 000 \$ a été approuvé pour la poursuite des travaux du nouveau puits municipal.
- Un montant de 1 950 \$ a été approuvé pour l'évaluation d'un terrain à bâtir. • Un montant de 12 285 \$ a été approuvé pour l'embauche de la firme GPI afin d'effectuer les visites domiciliaires obligatoires en matière de prévention des incendies.
- Bury s'est jointe à 40 autres municipalités du Québec pour s'opposer au programme fédéral de désarmement des armes à feu.
- Cette année, Bury a conclu des contrats avec trois fournisseurs de gravier différents pour l'entretien des routes : Stéphane Nadeau, Lyndon Betts et Jocelyn Ménard. L'objectif est de minimiser les coûts d'essence et l'usure des routes en utilisant un fournisseur situé près des endroits où le gravier est nécessaire.
- Les contrats d'entretien des routes pour la tonte (40 \$ le km, des deux côtés) et le débroussaillage (200 \$ le km, des deux côtés) ont tous deux été attribués à Mme Letourneau.
- Deux dérogations mineures au règlement de zonage ont été approuvées.
- Chaque ville doit désigner une personne responsable des cours d'eau dans la MRC. Le représentant de Bury est M. Éric Bisson, l'inspecteur municipal.
- Les frais d'adhésion de 100 \$ au Conseil sport-loisirs de l'Estrie pour 2026-2027 ont été approuvés.
- L'école polyvalente Louis-Saint-Laurent a sollicité la participation de Bury à une cérémonie conjointe pour les finissants du secondaire du MRC. Bury a décliné l'invitation, préférant maintenir la tradition d'une soirée de reconnaissance des finissants pour les élèves de l'école polyvalente et de l'école secondaire régionale Galt, ici même en ville.

Town Council Report

April 2026



The fourth regular meeting of the Bury Town council was held on Monday, April 7, 2026. Councillor Arthur Cuming was absent and seven members of the public attended.

Question period

- Mme Chantal Guertin thanked the town for plowing the side of Main Street this winter to make it safer for pedestrians. She requested that the sidewalk be extended beyond its current ending at the General Store.
- Mr. Walter Dougherty pointed out that his property tax bill has gone up 7.2% over last year and 24% over the last 4 years.
- The Bury's Image journalist inquired about the problem of residents with inadequate or non-existent septic systems. The town has sent a warning letter to those in violation of the law, and the next step will be to inspect those residences and make a plan for bringing them into compliance.
- Mr. Osborne Lowe how to contact the town for emergency situations. A tree came down and blocked the road, and he was unable to speak to anyone at the town office. He was told to call 911 in the future.

Mayor's Report

Mayor Savage pointed out that a repair to the water system had been done quickly and he was happy with the result.

New Business

- Mr. John Marquis was hired as Coordinator of Public Works. Council voted 4 to 1 for the proposition. Councillor Dandurand voted against.
- Donald Daraïche, Johnathan Deblois-Fauchon and Riley Williams have been hired as firefighters for the one-year trial period.
- Riley Williams has been hired as park maintenance worker for the summer under the Canada Summer Employment program.
- The law firm Morency avocats has been retained for 2026.
- The amount of \$25,000 was approved to continue work on the new town well.
- The amount of \$1950 was approved to appraise a building lot.
- The amount of \$12,285 was approved to hire the firm GPI to do the mandatory household visits for fire prevention.
- Bury has joined 40 other Quebec municipalities to oppose the federal firearm decommissioning program.
- This year Bury has contracted with three different gravel suppliers for road maintenance: Stéphane Nadeau, Lyndon Betts and Jocelyn Ménard. The idea is to minimize gas costs and wear and tear on the roads by using a supplier close to where the gravel is needed.
- The road contracts for mowing (\$40 per km, both sides) and brush cutting (\$200 per km, both sides) were both awarded to MS Letourneau.
- Two minor derogations to the zoning regulations were approved.
- Each town needs a designated person responsible for waterways within the MRC. Bury's representative is M. Éric Bisson, the town inspector.
- The fee of \$100 was approved for membership in the Conseil sport loisirs de l'Estrie for 2026-27.
- The Polyvalent Louis St-Laurent requested Bury's participation in a joint ceremony for high school graduates of the MRC. Bury declined to join, preferring to maintain our tradition of a graduate recognition evening for students from the Polyvalent and Galt Regional High School here in town.

Législation

- Le règlement adoptant un code de déontologie pour les élus a été approuvé. Ce règlement devra être approuvé annuellement. Une clause a été ajoutée afin d'empêcher les élus de s'immiscer dans le travail de l'équipe d'entretien municipal.
- La première ébauche d'un règlement proposant des modifications aux règles de zonage a été présentée.

Une consultation publique aura lieu sur les modifications proposées avant leur approbation.

- Kathie McClintock

Compte rendu du conseil municipal Mai 2026

La cinquième séance ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le lundi 4 mai 2026. Le conseiller Fabien Garcia était absent et dix-huit citoyens étaient présents.

Période de questions

- M. Walter Dougherty, ancien maire, a pris la parole pour remercier la directrice générale, Louise Brière, de ses 19 années de service à la municipalité, sous son mandat de maire et sous l'administration actuelle. Il lui a souhaité plein succès dans ses nouvelles fonctions à Dudswell.
- Mme Lise Dougherty a demandé pourquoi la ville avait dépensé 30 000 \$ en fonds publics pour une évaluation des employés municipaux alors que les résultats de l'enquête ne seraient pas rendus publics. Le maire Savage a répondu que le conseil avait des questions concernant le fonctionnement de l'hôtel de ville et des employés municipaux, et qu'il estimait qu'une évaluation externe était un moyen d'obtenir des réponses impartiales. Il a précisé que le rapport contenait trop de renseignements personnels et confidentiels pour être rendu public.
- Un résident riverain a demandé si la ville envisageait d'installer davantage de bornes d'incendie sèches près des résidences riveraines. Le maire Savage a répondu qu'ils allaient se pencher sur la question.
- Une résidente du chemin Labbé s'est renseignée sur la possibilité de sécuriser la côte sans visibilité de sa rue, où des accidents se sont produits, pour les voitures et les piétons. Le maire Savage a répondu que le profil de la route ne pouvait pas être modifié, mais qu'un inspecteur serait dépêché sur place pour évaluer la possibilité d'élargir la route ou d'y ajouter de la signalisation afin d'améliorer la sécurité.

Rapport du maire

- Le maire Savage a félicité le service d'incendie pour le succès du souper spaghetti du 25 avril.
- Il a aussi noté que le premier cabaret de la saison au Centre Culturel des Uni de Bury avait été un succès.
- La troisième édition du nettoyage de la Journée de la Terre a été un succès, grâce à la participation de nombreux citoyens. Les participants ont été agréablement surpris de constater la faible quantité de déchets trouvés en bordure de route cette année. Félicitations à tous pour avoir contribué à la propreté de nos magnifiques paysages!

Affaires nouvelles

- Le conseil a accepté la démission de Mme Louise Brière comme directrice générale de la municipalité. Mme Julie Gervais assurera l'interim.
- M. Edward Jacklin a été embauché au poste de journalier-conducteur à temps plein, laissant vacant le poste saisonnier.
- Une nouvelle enseigne sera installée à la caserne de pompiers au coût de 677 \$, payé conjointement par la Ville et le fonds des pompiers.

- Bury's IMAGE de Bury - Mai/May 2026 -

Legislation

- The by-law adopting a code of ethics for elected officials was approved. This law must be approved annually. A clause was added to prevent elected officials interfering in the work of the town maintenance crew.
- The first draft of a by-law proposing changes to the zoning laws was presented.

There will be a public consultation on the proposed changes before they are approved.

- Kathie McClintock



Town Council Report



May 2026

The fifth regular meeting of the Bury Town council was held on Monday, May 4, 2026. Councillor Fabien Garcia was absent, and eighteen members of the public attended.

Question period

- Mr. Walter Dougherty, the ex-mayor, stood up to thank Director General Louise Brière for her 19 years of service to the municipality, under his tenure as mayor and the current administration. He wished her success in her new position in Dudswell.
- Mme. Lise Dougherty asked why the town had spent \$30,000 of taxpayer money on an evaluation of town employees when the results of the enquiry will not be released to citizens. Mayor Savage replied that council had questions about the functioning of the town hall and municipal employees, and they felt that an outside evaluation was one way to obtain impartial answers. He said there is too much personal and confidential information in the report for it to be made public.
- A gentleman living by the river asked if the town would consider installing more dry hydrants near the riverside residences. Mayor Savage replied that they would look into it.
- A resident of chemin Labbé enquired about making the blind hill on her road, where accidents have occurred, safer for cars and pedestrians. Mayor Savage replied that the profile of the road cannot be changed, but that the inspector would be sent to investigate widening the road or adding signage to make it safer.

Mayor's Report

- Mayor Savage congratulated the fire department on the success of the spaghetti supper held on April 25.
- He also noted that the first cabaret of the season at the United Cultural Centre was a success.
- The third annual Earth Day cleanup was a success, with several members of the public turning out to help. Participants were agreeably surprised at how little garbage was found on the roadsides this year. CONGRATULATIONS to all of us for keeping our beautiful landscapes cleaner!

New Business

- Council accepted the resignation of Mme. Louise Brière as director general of the municipality. In the interim Mme. Julie Gervais will assumed her functions.
- Mr. Edward Jacklin was hired to the post of full-time labourer-driver, leaving the seasonal position vacant.
- A new sign will be installed at the fire station for a cost of \$677, paid for jointly by the town and the firefighters' fund.
- Transport et excavation Stéphane Nadeau was awarded the contract for digging ditches and installing culverts this summer, at the rate of \$160 per hour for 80 hours.

- Stéphane Nadeau, de Transport et Excavation, a obtenu le contrat pour le creusage de fossés et ponceaux cet été, au taux de 160 \$ l'heure pour 80 heures.
- Le Grand Bal du Québec aura lieu encore une fois à Bury cette année, du 27 au 30 août. Les organisateurs ont été autorisés à demander un permis d'alcool pour le parc commémoratif et le manège militaire lors de l'événement.
- Bury a présenté une demande à l'association des résidents pour tenir la Journée annuelle des résidents le 19 septembre.

Législation

- Le premier projet proposant des modifications aux règles de zonage a été présentée. Une consultation publique sur les modifications proposées aura lieu avant l'approbation de la version finale.

La prochaine séance ordinaire du conseil municipal de Bury aura lieu le lundi 1er juin au centre communautaire du Manège militaire.

- Kathie McClintock

- The Grand Bal du Québec will be held in Bury again this year, on August 27-30. The organisers have been authorised to request a liquor permit for the Armoury and Memorial Park for the event.

- Bury has applied to the Townshippers association to hold the annual Townshippers Day on September 19.

Legislation

- The first draft of the by-law proposing changes to the zoning laws was presented. There will be a public consultation on the proposed changes before the final version of the changes are approved.

The next regular meeting of the Bury Town council will be held on Monday, June 1 at the Armoury Community Centre.

- Kathie McClintock



HORAIRE

jusqu'au 1^{er} novembre

J V S 8h30 à 16h30

ouverture
2
AVRIL

SAISON 2026

ÉCOCENTRE BURY

105, chemin Maine Central, Bury | 819 560-8404

mrchsf.com/
environnement



MATIÈRES ACCEPTÉES

RDD (résidus domestiques dangereux)

peinture*, décapants, aérosols, piles*, batteries de véhicules, acides, propane, huiles*, filtres à l'huile*, ampoules fluocompactes*, tubes fluorescents*

Métal*

fer, aluminium, fonte, cuivre, fils, broches, contenants de peinture vides

Matériaux de construction et agrégats

bois naturel, peint ou traité, briques, béton, pierres

Styromousse*

styromousse alimentaire, styromousse d'emballage (ex.: styromousse moulée qui protège les biens)

Électroniques*

téléviseurs, ordinateurs, périphériques d'ordinateur, téléphones, répondeurs, systèmes audio, etc.

* Les produits marqués d'un astérisque sont acceptés pour tous les utilisateurs (citoyens, industries, commerces et institutions)

Textiles*

vêtements, accessoires (ceintures, sacs à main de tout genre, foulards, etc.), souliers et bottes

Résidus verts

branches (moins de 5' de longueur)

Tubulures d'érablière*

(retirer les broches et les pièces métalliques avant de les apporter)

Sièges d'auto pour bébés et enfants

coquille, 3 dans 1 et banc rehausseur

Électroménagers

appareils réfrigérants uniquement

Pneus (sans jantes)*

automobiles / camionnettes

AUTRES LIEUX DE DÉPÔT des RDD (résidus domestiques dangereux)

Ascot Corner 30, rue Suzanne-B-Jacques
Chartierville 27, rue Saint-Jean-Baptiste
Dudswell 517, route 112
Cookshire-Eaton 427 chemin Smith

Consultez votre municipalité pour connaître les horaires

Lingwick 9, ch. Fontainebleau
Newport 1452, route 212
Saint-Isidore-de-Clifton 55, ch. Auckland
Scotstown 21, rue Osborne
Hampden 863, route 257 nord
Weedon 3042, chemin Ferry

NOS PARTENAIRES:



MRC LE HAUT ST-FRANÇOIS Season 2026 Bury Ecocenter

mrchsf.com/
environnement

105 Central Maine Road, Bury | 819-560-8404

Schedule Opening April 2 to November 1
Thursday, Friday and Saturday
8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Accepted Materials

HHW (Household Hazardous Waste)

Paint*, strippers, aerosol, batteries*, acid, propane, oils*, oil filters*, compact fluorescent bulbs*, fluorescent tubes*.

Metal*

Iron, aluminum, copper, cast iron, wires, pins, empty paint containers

Construction Materials and Aggregates

Natural, painted, or treated wood, bricks, concrete, stones.

Styrofoam*

Food styrofoam, packaging styrofoam

Electronics*

TV, computers, computer peripherals, phones, answering machines, audio systems...

Textiles*

Clothing, accessories, shoes, boots.

Green waste*

Branches (less than 5' in length)

Sugarbush tubing*

Remove pins and metal pieces before bringing them)

Infant and child car seats*

Shell, 3-in-1, and booster seat.

Appliances

Refrigeration appliances only

Tires (without rims)*

Cars/trucks

*Products marked with an asterisk are accepted for all users

Un règlement qui fait le printemps

Le printemps est de retour, les journées s'allongent, on sort les vélos et on s'active sur son terrain. Quand on habite sur la rue Main, cette recrudescence des activités extérieures est manifeste et fait plaisir à voir.

Que l'on soit propriétaire ou non, la vie communautaire, dans l'espace public et sur son propre terrain, est encadrée par divers règlements municipaux. La municipalité a adopté en 2023 un règlement de 92 pages, intitulé *Règlement général uniformisé sur le territoire de la MRC du HSF concernant les animaux* qui intègre les principales dispositions sur la sécurité publique, la circulation, les nuisances, la garde des animaux, le stationnement et le comportement attendu des personnes dans l'espace public. C'est à la demande des partenaires concernés, comme la Sûreté du Québec ou la Société protectrice des animaux, qu'un règlement harmonisé à l'échelle du territoire de la MRC est proposé aux municipalités, car certains aspects tombent sous leur juridiction opérationnelle, que ce soit par entente particulière ou par mandat.

Parmi les points importants à garder en tête :

- Les animaux domestiques ou autres, dont la garde est autorisée, doivent être bien traités et demeurés sous contrôle en tout temps ;
- Le niveau de bruit doit demeurer raisonnable, surtout en soirée ; la musique forte, les moteurs bruyants ou les travaux non urgents après certaines heures peuvent entraîner des plaintes ;
- L'utilisation de l'espace public, que ce soit pour le vélo, la marche, la circulation automobile, le stationnement ou le loisir— doit se faire dans le respect de la sécurité de tous. Les routes et chemins municipaux sont des espaces pouvant accueillir différentes catégories d'usagers. La prudence, la courtoisie et la prise en compte des différences bien réelles de vulnérabilité entre un piéton, un cycliste, un motocycliste et un automobiliste est l'affaire de tous ;
- Un entretien adéquat des terrains privés est essentiel pour préserver la qualité environnementale ;
- Les déchets et matières recyclables doivent être disposés conformément aux horaires et règles de collecte municipale. Le dépôt d'ordures, de véhicules qui ne sont pas en état de marche ou d'encombrants sur les terrains sont interdits.

Comme le confirme le Maire, Denis Savage, « le beau temps amène plus d'activités extérieures, mais aussi des situations où la civilité et le respect des règles deviennent essentiels. Notre règlement vise avant tout à favoriser un cadre de vie agréable, propre et sécuritaire pour l'ensemble de la communauté ».

À la municipalité, les plaintes qui reviennent le plus souvent concernent les chiens qui ne sont pas tenus en laisse et qui font peur aux marcheurs et aux cyclistes. Les questions relatives au partage de la route entre différents usagers viennent en deuxième ordre, tandis que les dépôts d'ordures ou d'encombrants sur des terrains, bien que signalés à l'occasion, génèrent moins de préoccupations.

Le règlement 444-2023 est accessible sur le site Web de la Municipalité de Bury ou au bureau municipal pour toute personne désirant le consulter.

- Marie-Ève Hébert

A neighborhood that comes alive in the spring.

Actualités
locales et régionales
Local and Regional
News

Spring is back, the days are getting longer, we're getting out our bikes, and we're getting busy on our property. When you live on Main Street, this surge in outdoor activities is obvious and a joy to see.

Whether you're a homeowner or not, community life—in public spaces and on your own property—is governed by various municipal regulations. In 2023, the municipality adopted a 92-page bylaw titled "Uniform General Bylaw on the Territory of the HSF MRC Concerning Animals," which incorporates key provisions on public safety, traffic, nuisances, animal care, parking, and expected behavior in public spaces. At the request of relevant partners, such as the Sûreté du Québec or the Society for the Prevention of Cruelty to Animals, a harmonized bylaw covering the entire MRC territory is being proposed to municipalities, as certain aspects fall under their operational jurisdiction, whether through a specific agreement or by mandate.

Key points to keep in mind:

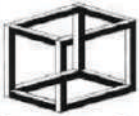
- Pets or other animals whose keeping is permitted must be treated well and kept under control at all times.
- Noise levels must remain reasonable, especially in the evening; loud music, noisy engines, or non-urgent work after certain hours may lead to complaints.
- The use of public spaces—whether for cycling, walking, vehicular traffic, parking, or recreation—must be done with respect for everyone's safety. Municipal roads and paths are spaces that accommodate various types of users. Caution, courtesy, and consideration for the very real differences in vulnerability between pedestrians, cyclists, motorcyclists, and motorists are everyone's responsibility.
- Proper maintenance of private property is essential to preserving environmental quality.
- Waste and recyclables must be disposed of in accordance with municipal collection schedules and rules. Dumping trash, non-operational vehicles, or bulky items on private property is prohibited.

As Mayor Denis Savage confirms, "Nice weather brings more outdoor activities, but also situations where civility and respect for the rules become essential ... Our bylaw aims above all to promote a pleasant, clean, and safe living environment for the entire community."

At the municipality, the most common complaints concern dogs that are not kept on a leash and frighten walkers and cyclists. Issues related to road sharing among different users come in second place, while the dumping of trash or bulky items on properties, although occasionally reported, generates fewer concerns.

Bylaw 444 2023 is available on the Municipality of Bury's website or at the municipal office for anyone wishing to review it.

- Marie-Ève Hébert



**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

F.B.O. 0000-2505-25

3 126352

Grand merci pour toutes ces années, Madame Brière !

La directrice générale et greffière-trésorière de la municipalité de Bury, Madame Louise Brière, quittera officiellement ses fonctions le 29 mai prochain, après 19 années de service au sein de l'administration municipale. L'annonce a été faite lors de la plus récente séance du conseil municipal. À cette occasion, elle a accepté de revenir sur les moments marquants de son parcours professionnel.

Arrivée à Bury en 2007 alors qu'elle travaillait pour l'entreprise Gedoc, Madame Brière avait initialement pour mandat d'implanter un système de gestion documentaire et d'archives pour la municipalité. Peu après, un changement à la direction lui a permis d'intégrer l'administration municipale à temps partiel, tout en poursuivant ses fonctions contractuelles.

En 2016, après neuf années à titre d'employée syndiquée, elle est nommée secrétaire-trésorière, accédant ainsi à un poste-cadre. Cinq ans plus tard, en 2021, elle devient directrice générale et greffière-trésorière à la suite d'un intérim de sept mois.

Parmi les réalisations dont elle se dit la plus fière figure le déménagement du bureau municipal dans les anciens locaux de la caisse populaire. Ce projet a notamment permis de libérer des espaces au Centre communautaire au bénéfice d'organismes locaux, tout en offrant de meilleures conditions de travail au personnel administratif et aux élus municipaux. Elle souligne également la concrétisation de la nouvelle caserne de pompiers, un projet majeur pour la sécurité du territoire.

Madame Brière mentionne aussi avec fierté l'amélioration des services administratifs ainsi que le développement du secteur des loisirs, grâce à la création d'un poste à temps partiel dédié à ce domaine. Cette initiative a contribué à dynamiser la vie communautaire et à favoriser la mise en place de projets rassembleurs comme le marché public, le développement d'activités communautaires telles que le souper de Noël, ainsi que l'accueil d'événements comme le Grand bal du Québec.

C'est avec émotion qu'elle quitte ses fonctions ainsi que l'équipe de travail qu'elle dit avoir profondément appréciée au fil des années. « Jamais je ne me suis présentée au travail sans avoir le goût d'y être. J'aurais aimé terminer ma carrière ici », confie-t-elle.

Madame Brière précise que sa décision, qu'elle qualifie de « difficile », découle de certaines décisions et orientations prises par le nouveau conseil municipal qui « ne correspondent pas à ses valeurs et à son intégrité professionnelle ». Respectueuse de son devoir de réserve, elle n'a pas souhaité commenter davantage la situation, tout en réaffirmant sa fierté à l'égard du travail accompli au cours de son mandat.

À l'endroit des citoyens de Bury, elle exprime une profonde reconnaissance et conserve le souvenir de nombreuses rencontres marquantes. Elle aurait souhaité « pouvoir les côtoyer plus souvent et s'impliquer davantage, notamment auprès de la communauté anglophone qui contribue au charme de Bury ». Les citoyens qui désirent la saluer pourront le faire au bureau municipal jusqu'au 29 mai.

Ce départ ne marque toutefois pas sa retraite professionnelle. Dès le 1er juillet, Madame Brière se joindra à la municipalité de Dudswell afin d'y assurer un intérim à la direction générale

Thank you very much for all these years, Ms. Brière!

The General Manager and Clerk-Treasurer of the Municipality of Bury, Ms. Louise Brière, will officially step down on May 29, after 19 years of service with the municipal administration. The announcement was made during the most recent municipal council meeting. On that occasion, she agreed to reflect on the highlights of her professional career.

Ms. Brière arrived in Bury in 2007 while working for the company Gedoc. Her initial mandate was to implement a document management and archiving system for the municipality. Shortly thereafter, a change in leadership allowed her to join the municipal administration on a part-time basis while continuing her contractual duties.

In 2016, after nine years as a unionized employee, she was appointed secretary-treasurer, thereby advancing to a management position. Five years later, in 2021, she became executive director and clerk-treasurer following a seven-month interim period.

Among the achievements she says she is most proud of is the relocation of the municipal office to the former credit union premises. This project notably freed up space at the Community Centre for the benefit of local organizations, while providing better working conditions for administrative staff and elected officials. She also highlights the completion of the new fire station, a major project for the safety of the community.

Ms. Brière also proudly mentions the improvement of administrative services as well as the development of the recreation sector, thanks to the creation of a part-time position dedicated to this area. This initiative has helped revitalize community life and fostered the launch of community-building projects such as the farmers' market, the development of community activities like the Christmas dinner, and the hosting of events such as the Grand Bal du Québec.

It is with mixed emotions that she is stepping down from her position and leaving the team she says she has deeply appreciated over the years. "I never came to work without looking forward to it. I would have liked to have ended my career here," she confides.

Ms. Brière explains that her decision, which she describes as "difficult," stems from certain decisions and policies adopted by the new city council that "do not align with her values and professional integrity." Out of respect for her duty of discretion, she declined to comment further on the situation, while reaffirming her pride in the work accomplished during her tenure.

She expresses her deep gratitude to the residents of Bury and cherishes the memory of many memorable encounters. She would have liked "to spend more time with them and get more involved, particularly with the English-speaking community, which contributes to Bury's charm." Residents who wish to say goodbye may do so at the municipal office until May 29.

This departure does not, however, mark her retirement from professional life. Starting July 1, Ms. Brière will join the municipality of Dudswell to serve as interim general manager and clerk-treasurer during a maternity leave. Residents of the region will therefore still have the opportunity to see her.



et à la greffe-trésorerie durant un congé de maternité. Les résidents de la région auront donc encore l'occasion de la croiser.

Quant à la suite des choses à la municipalité de Bury, L'Image reviendra sur les perspectives à venir dans une prochaine édition. D'ici là, Madame Julie Gervais assurera l'interim.

L'équipe de L'Image tient enfin à souligner le dévouement, le professionnalisme et la rigueur de Madame Brière, et lui adresse ses meilleurs vœux pour la poursuite de sa carrière.

- Marie-Ève Hébert

As for what lies ahead for the municipality of Bury, L'Image will revisit the future outlook in an upcoming issue. In the meantime, Ms. Julie Gervais will serve as interim director.

Finally, the L'Image team would like to highlight Ms. Brière's dedication, professionalism, and thoroughness, and extends its best wishes to her as she continues her career.

- Marie-Ève Hébert

Offre de stage en journalisme culturel

Tu es de Bury, tu aimes écrire et assister à des concerts ou autres événements culturels et tu as un peu de temps devant toi cet été ?

Le journal L'Image offre un stage en journalisme culturel. En échange d'une série de courts articles de facture journalistique sur l'actualité culturelle locale, tu pourras assister gratuitement aux Cabarets de Bury et à d'autres événements. Tu bénéficieras d'outils de référence sur le journalisme culturel et tu seras supervisé tout au long du processus de rédaction. Tes textes signés seront ensuite publiés dans le journal.

Intéressé ?

Pose ta candidature par courriel à l'adresse : bury.image.articles@gmail.com.

Nous te reviendrons dans les plus brefs délais. Idéalement, le stage débiterait en juin.

Cultural Journalism Internship Opportunity

Are you from Bury? Do you enjoy writing and attending concerts or other cultural events? Do you have some free time this summer?

Bury's Image Community Newspaper is offering a cultural journalism internship. In exchange for a series of short, journalistic articles on local cultural news, you'll be able to attend the Cabarets de Bury and other events for free. You'll have access to resources on cultural journalism and will be supervised throughout the writing process. Your bylined articles will be published in the newspaper.

Interested?

Apply by email at: bury.image.articles@gmail.com.

We'll get back to you as soon as possible. Ideally, the internship would start in June.



L'Image recherche activement des bénévoles

Vous souhaitez vous impliquer dans votre communauté? Fournir des informations précises aux citoyens est-il un enjeu qui vous préoccupe?

Ça tombe bien, L'Image, le journal communautaire de Bury, entièrement bilingue et diffusé 8 mois par année, a justement besoin de bénévoles.

L'implication dans un journal, entièrement réalisé et publié grâce à l'engagement citoyen, est une formidable occasion d'apprentissage et de compréhension du fonctionnement de la presse écrite.

Édition, journalisme, révision, traduction, conception graphique, production, distribution, représentation publicitaire, toutes ces fonctions que l'on retrouve en entreprise sont également accomplies par l'équipe du journal de Bury. Évidemment, l'échelle est plus petite que dans les grands médias imprimés et l'atmosphère absolument collégiale.

Le temps d'implication requis varie selon les tâches et les fonctions. Des opportunités d'implication, il y en a pour plusieurs types d'intérêts, de talents et de disponibilité.

Intéressé?

Contactez-nous : Marie-Ève Hébert 438-378-3176
Martine Staehler 819-872-3450

Ou par courriel à : bury.image.articles@gmail.com

Au plaisir d'avoir de vos nouvelles et de vous inclure dans notre formidable équipe dédiée à l'information des citoyens!

- Le comité éditorial

The Image is actively seeking volunteers

Want to get involved in your community?

Is providing accurate information to citizens an issue that concerns you?

That's great, because Bury's Image, your community newspaper, fully bilingual and published eight months out of 12, is in need of volunteers.

Being involved in a newspaper, produced and published entirely through civic engagement, is a wonderful opportunity to learn and understand how print media works.

Editing, journalism, proofreading, translation, graphic design, production, distribution, and advertising representation—all these functions found in businesses are also performed by the Bury newspaper team. Of course, the scale is smaller than in major print media, and the atmosphere is absolutely collegial.

The time required for involvement varies depending on the tasks and functions. There are opportunities for involvement for many types of interests, talents, and availability.

Interested?

Contact us: Marie-Ève Hébert 438-378-3176
Martine Staehler 819-872-3450

Or email us at: bury.image.articles@gmail.com

We look forward to hearing from you and including you in our amazing team of citizens dedicated to informing citizens!

- The Editorial Board

Les livres de Gordon Parsons bientôt disponibles en français

Gordon Parsons Books Coming Soon in French

Gordon Parsons a grandi près de Bury, au Québec. Diplômé de l'Université McGill, il a travaillé pour la société Green Giant, célèbre pour ses bonbons Jolly, avant de devenir diplomate au ministère des Affaires étrangères du Canada, poste qu'il a occupé jusqu'à sa retraite en 2005.

Passionné depuis longtemps par l'histoire de la région de Bury, il a publié de nombreux ouvrages de grande qualité, fruit d'un travail de recherche approfondi, dont « The Community of Canterbury », « The Early Settlers of Knicky Knocky and Herringville » et « The Village of Gould Station ».

Ces livres regorgent de photos, de cartes et de récits familiaux, retraçant l'histoire de la colonisation de ces communautés jusqu'à nos jours. Si ces localités ont été initialement fondées par des anglophones, leur composition démographique a évolué au fil des siècles. De ce fait, les récits historiques locaux rédigés en anglais risquent de disparaître, emportant avec eux les histoires qu'ils recèlent.

Soucieux de préserver son œuvre, M. Parsons a fait don de l'intégralité de son stock d'inventus à la Société historique et patrimoniale de Bury (BHHS). Alors que les livres étaient vendus lors de divers événements communautaires, les membres de la BHHS ont commencé à recevoir des demandes de francophones pour des versions françaises des ouvrages historiques. La BHHS a donc décidé de publier des traductions respectant la qualité des originaux. Une partie de sa mission consiste à créer des ressources permettant aux habitants de la région de comprendre leur passé et de le transmettre aux générations futures.

Après discussion, Parsons a accordé à la BHHS les droits de traduction et de publication des éditions françaises. L'étape suivante consistait à évaluer le coût d'un traducteur, d'un maquettiste et d'un imprimeur, puis à collecter des fonds pour le projet. Au départ, le coût de la traduction des livres à lui seul était prohibitif. Le règlement de la BHHS exige au moins trois devis pour toute dépense importante. Après de nombreuses recherches, une solution plus abordable a été trouvée.



Gordon Parsons grew up near Bury, Que., graduated from McGill University and, after a stint working at the Green Giant company of Jolly fame, served as a diplomat in Canada's foreign affairs until he retired in 2005.

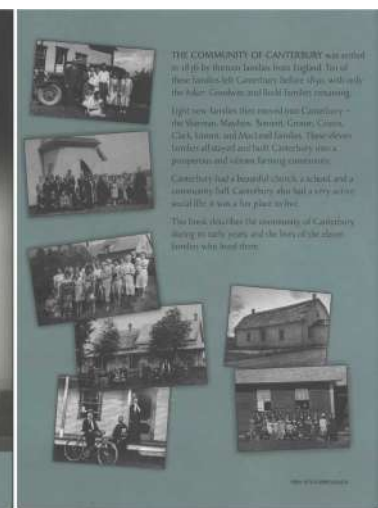
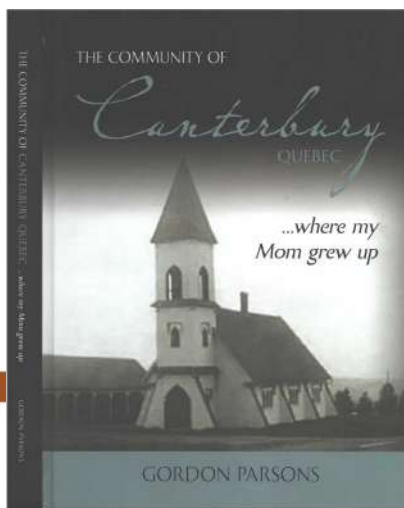
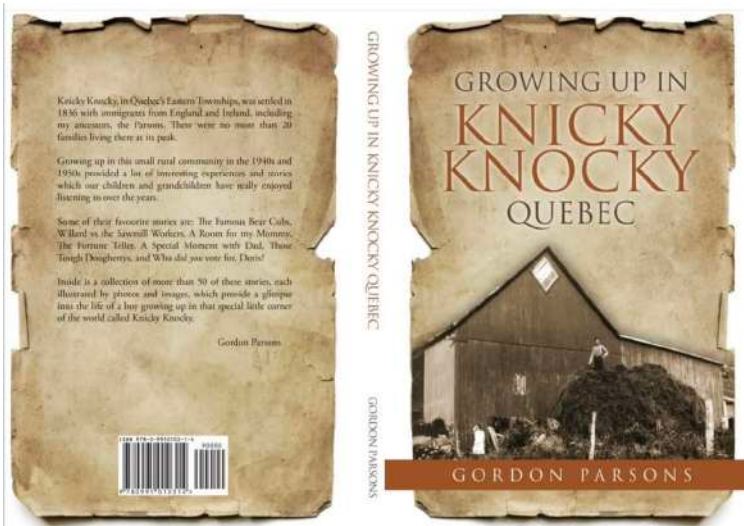
With a longstanding interest in the history of the Bury area, he has since produced many high-quality, well-researched books, including *The Community of Canterbury*, *The Early Settlers of Knicky Knocky and Herringville*, and *The Village of Gould Station*.

The books contain many photos, maps—and family stories, tracing the settling of these communities through modern times. While these towns were primarily settled by anglophones, the demographics have shifted over the centuries. As a result, local histories written in English risk being lost along with the stories they preserve.

Interested in safeguarding the legacy of his writing, Parsons donated his entire stock of unsold books to the Bury Historical and Heritage Society (BHHS). As the books were sold at various community events, BHHS members began receiving requests from francophones for French versions of the histories. The BHHS decided to pursue publishing translations that would respect the quality of the originals. Part of the BHHS's mission is to create resources that allow the people of the area to understand their past and bequeath it to future generations.

After discussing the idea, Parsons granted the BHHS the rights to translate and publish French editions. The next step was to find out the cost for a translator, a layout artist, a printer—and then to raise funds for the project. Initially, the translation cost for the books alone was prohibitive. BHHS regulations require at least three estimates for any major expenditure. After a lot of legwork, an affordable alternative was found.

The BHHS is an all-volunteer charity—and securing funding remains an ongoing challenge. Fundraising efforts include flea markets, concerts, strawberry shortcake events and farmers markets, in addition to grants from various foundations and governments.



La BHHS est une association caritative entièrement bénévole, et la recherche de financements demeure un défi permanent. Les activités de collecte de fonds comprennent des marchés aux puces, des concerts, des ventes de gâteaux aux fraises et des marchés de producteurs, en plus des subventions de diverses fondations et gouvernements. Grâce au travail de la BHHS, le premier livre du projet, *La communauté de Canterbury*, a été traduit, est actuellement en cours de mise en page et devrait être imprimé prochainement. La BHHS poursuit ses efforts pour obtenir du financement pour les deux prochains livres, *Les premiers colons de Knicky Knocky et Herringville* et *Le village de Gould Station*, dont la publication est prévue pour la fin de 2026.

Les versions traduites seront disponibles lors de toutes les activités de la BHHS et en ligne sur buryhistoricalandheritagesociety.ca au prix de 50 \$ chacune. Un lancement aura également lieu et, qui sait, peut-être que Parsons viendra se joindre aux festivités !

En tant qu'ancienne présidente de la BHHS, membre fondatrice du Comité de Canterbury et fière membre du Réseau du patrimoine anglophone du Québec, je crois fermement que le rapprochement des communautés culturelles et linguistiques fait de notre pays un exemple pour le monde.

- Ed Pedersen

Through the work of the BHHS the first book of the project, *La communauté de Canterbury*, has been translated, is currently in layout and is expected to be printed soon. BHHS continues to work on securing funding for the next two books, *The Early Settlers of Knicky Knocky and Herringville* and *The Village of Gould Station*, with completion anticipated by the end of 2026.

The translated versions will be available at all the BHHS's activities and online at buryhistoricalandheritagesociety.ca for \$50 each. There will also be a book launch and—you never know—maybe Parsons will come and help celebrate!

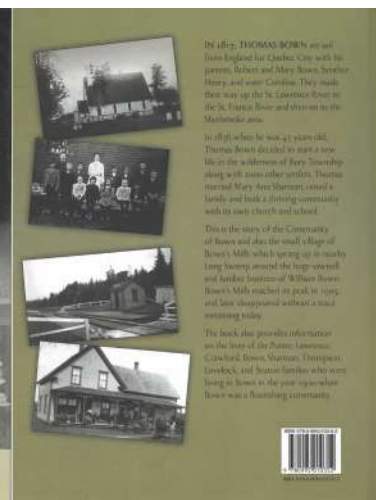
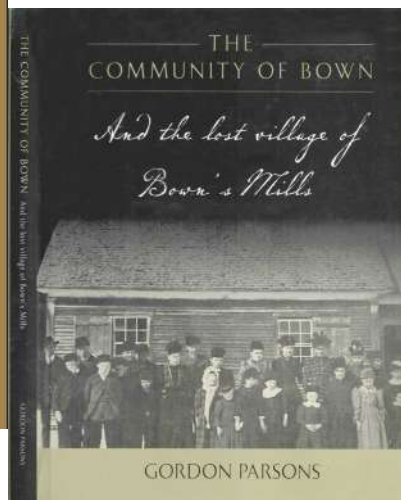
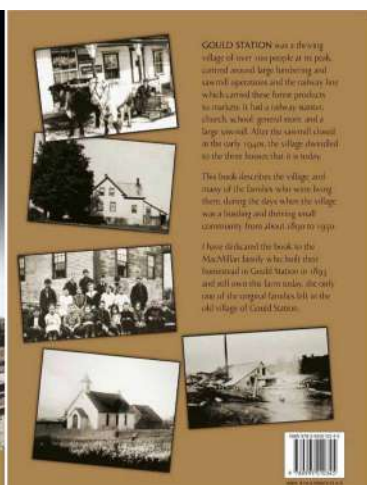
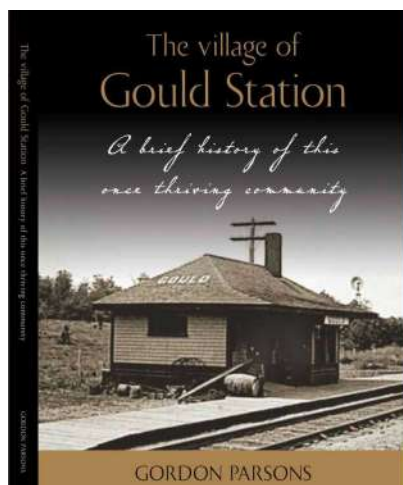
As a former president of the BHHS, a founding member of the Canterbury Committee and a proud member of the Quebec Anglophone Heritage Network, I strongly believe that building bridges between cultural and linguistic communities is what makes our nation an example for the world.

- Ed Pedersen



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

569 rue Main, Bury, QC J0B 1J0
819-578-2301 - Bury1803@gmail.com



GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

Femmes pionnières

À Bury, on parle souvent de nos bâtisseurs,
mais qu'en est-il de nos bâtisseuses?

Pourtant, au détour du Chemin des Cantons où nous mettrons des bâtisseuses en avant-plan, une autre histoire mérite qu'on s'y attarde : celle d'une femme née ici et qui a tenté, d'arrêter une guerre, rien de moins.

Son nom : **Julia Grace Wales**.

Imaginez la jeune Julia, née en 1881 et grandissant dans le village de Bury, fille du médecin Benjamin Nathaniel Wales. Curieuse, studieuse, elle quitte Bury pour étudier à McGill, puis au Radcliffe College. Rapidement, elle se retrouve à enseigner la littérature anglaise à l'université du Wisconsin, puis à Londres et à Cambridge. Une carrière brillante, déjà.

Puis arrive 1914. L'Europe s'embrase. Les journaux rapportent chaque jour des nouvelles plus sombres que la veille. Julia, elle, refuse de croire que la guerre est une fatalité. Elle réfléchit, écrit, propose.

De cette réflexion naît une brochure au titre audacieux : « **Médiation continue sans armistice** », surnommée le « **Plan du Wisconsin** ». L'idée? Réunir des médiateurs de pays neutres, chargés de recevoir les propositions des nations en guerre et de chercher, sans relâche, une sortie au conflit.

Son plan fait du bruit. Il séduit des mouvements pacifistes, la législature du Wisconsin et mène Julia jusqu'au **Congrès international des femmes** à la Haye en 1915. Là, elle devient l'une des fondatrices de la **Ligue internationale des femmes pour la paix et la liberté**.

Elle porte son projet jusqu'aux gouvernements européens. Une femme de Bury, au cœur des discussions de paix mondiale... imaginez un peu !!!

L'entrée en guerre des États-Unis en 1917 met fin à son initiative, mais pas à ses convictions. Julia continuera toute sa vie à défendre la paix, plume à la main.

Après plusieurs années à Madison, elle revient finalement au Québec, à St-Andrews East dans les Laurentides, où elle s'éteint en 1957.

Une vie discrète, mais une idée immense : croire que la paix peut se construire, même quand tout semble perdu.



Pioneer Women

In Bury, we often talk about our male pioneers,
but what about the female ones?

Yet, along the Chemin des Cantons—where we'll be spotlighting female builders—another story deserves our attention: that of a woman born here who attempted, no less, to stop a war.

Her name: **Julia Grace Wales**.

Imagine young Julia, born in 1881 and raised in the village of Bury, daughter of Dr. Benjamin Nathaniel Wales. Curious and studious, she left Bury to study at McGill, then at Radcliffe College. She soon found herself teaching English literature at the University of Wisconsin, then in London and at Cambridge. A brilliant career, already.

Then came 1914. Europe was engulfed in war. Every day, the newspapers reported increasingly grim news. Julia, however, refused to believe that war was inevitable. She reflected, wrote, and proposed solutions.

From these reflections emerged a pamphlet with a bold title: "**Continuous Mediation Without an Armistice**," nicknamed the "**Wisconsin Plan**." The idea? To bring together mediators from neutral countries, tasked with receiving proposals from the warring nations and tirelessly seeking a way out of the conflict.

Her plan caused a stir. It won over peace movements and the Wisconsin legislature, and led Julia to the **International Women's Congress** in The Hague in 1915. There, she became one of the founders of the **Women's International League for Peace and Freedom**.

She took her project all the way to European governments. A woman from Bury, at the center of global peace talks... just imagine!!!

The United States' entry into the war in 1917 put an end to her initiative, but not to her conviction. Julia continued to champion peace throughout her life, pen in hand.

After several years in Madison, she finally returned to Quebec, to St. Andrews East in the Laurentians, where she passed away in 1957.

A quiet life, but a grand vision: the belief that peace can be built, even when all seems lost.



Praxède Levesque Lapointe,
Présidente de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury
President of the Bury Historical and Heritage Society



Heures d'ouverture

Lundi de 14 h à 16 h
Mercredi de 18 h à 20 h
Samedi de 10 h à 12 h

Bury BIBLIOTHÈQUE Library

Opening Hours

Monday 2-4 p.m.
Wednesday 6-8 p.m.
Saturday 10 a.m. - noon

Des nouvelles de la bibliothèque

Library News

Retour sur la Fête du printemps

À l'occasion de la Fête du printemps qui s'est tenue au Centre communautaire du Manège militaire, notre talentueuse conteuse Kathie McClintock a offert une heure du conte en français et en anglais pour le grand plaisir d'une dizaine d'enfants. Nous avons aussi vendu des livres pour 35 \$ au profit de nos activités.

Exposition d'artistes peintres

Une première exposition commencera le samedi 6 juin, de 10 h à 12 h, avec l'artiste peintre Francine Jacques de Bury qui y sera présente. Un léger goûter sera servi.

Si vous êtes un artiste peintre de Bury ou des environs, nous sommes intéressés à exposer vos œuvres dans notre local pour au moins un mois. Contactez Martine au courriel suivant : martinstaehler@gmail.com pour lui faire part de votre intérêt.

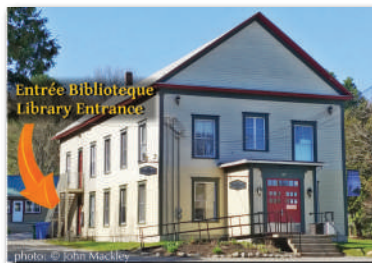
Nouvelles bénévoles

Nous sommes très heureux d'accueillir deux nouvelles bénévoles au sein de l'équipe de la bibliothèque : Johanne Richard et Jessica Tremblay. Merci pour leur engagement au service de la communauté.

Saviez-vous que...

- ✓ Lire stimule le cerveau et prévient le déclin cognitif.
- ✓ La lecture est un excellent exercice pour notre cerveau. Elle sollicite de nombreuses fonctions cognitives, comme la mémoire, la concentration, l'imagination et la pensée critique. Le cerveau s'active et se tonifie quand on lit.
- ✓ La lecture stimule la création de nouvelles connexions neuronales, ce qui permet de prévenir le déclin cognitif lié à l'âge et de maintenir une mémoire vive et active.

Joyeux printemps à toutes et à tous !



A Look Back at the Spring Festival

As part of the Spring Festival at the Armoury Community Center, the library hosted a story time with our talented storyteller, Kathie McClintock, who told a story in both French and English to the delight of about ten children who participated. We also sold books to benefit our activities, for a profit of \$35.

Art Exhibitions

The first exhibition will begin on Saturday, June 6, from 10 a.m. to 12 p.m., featuring artist Francine Jacques from Bury, who will be in attendance. Light refreshments will be served.

If you are an artist from Bury or the surrounding area, we are interested in exhibiting your work in our space for at least one month. Please contact Martine at the following email address: martinstaehler@gmail.com to let her know you're interested.

New Volunteers

We are very happy to welcome two new volunteers to the library team: Johanne Richard and Jessica Tremblay. Thank you for their commitment to serving the community.

Did you know that...

- ✓ Reading stimulates the brain and prevents cognitive decline
- ✓ Reading is excellent exercise for our brains. It engages numerous cognitive functions, such as memory, concentration, imagination, and critical thinking. The brain becomes active and is stimulated when we read.
- ✓ Reading stimulates the creation of new neural connections, which helps prevent age-related cognitive decline and keeps the mind sharp and active.

Happy spring to all!





Des goûts et des couleurs

Tastes and colours

Comme pour la décoration intérieure, le choix des couleurs de notre jardin est éminemment personnel. On aime les couleurs chaudes ou plutôt les couleurs froides. On est amateur d'une couleur particulière qu'on aime reproduire en différentes nuances.

Personnellement, j'aime les harmonies de rose, mauve, magenta aux couleurs reposantes, mais j'aime aussi vers la fin de l'été les couleurs chaudes de jaune, orange et rouge, qui se conjuguent avec le changement de couleurs des arbres et arbustes.

Si vous aimez une couleur en particulier, vous pouvez réaliser une plate-bande en camaïeu, avec toutes les déclinaisons de la couleur. Vous pouvez utiliser autant la couleur des fleurs que celle des feuillages.



Une plate-bande à dominance rose
A flower bed dominated by pink



Une plate-bande printanière dans les couleurs chaudes
A spring flower bed in warm colors

Just as with interior design, the choice of colours for your garden is entirely personal. Some people prefer warm colours, whilst others favour cool ones. You might be a fan of a particular colour that you like to use in different shades.

Personally, I love the harmonious blend of pink, mauve and magenta – soothing colours – but towards the end of summer I also enjoy the warm hues of yellow, orange and red, which complement the changing colours of the trees and shrubs.

If you have a particular favourite colour, you can create a monochromatic flowerbed featuring all its shades. You can use both the colour of the flowers and that of the foliage.

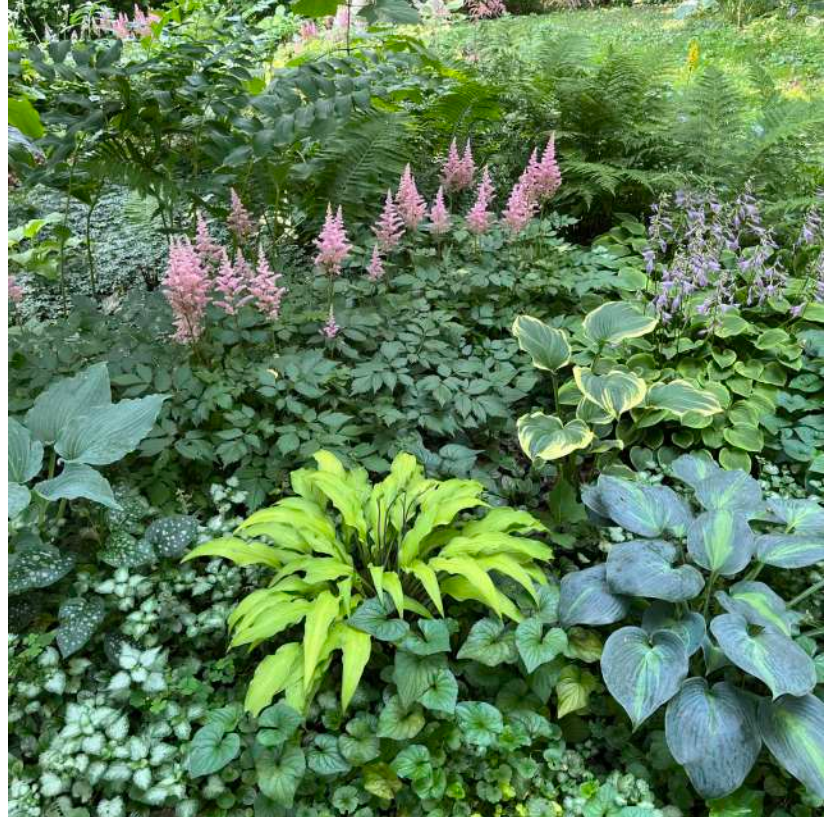
Pour harmoniser différentes couleurs, choisissez celles qui vous plaisent à l'œil, en y ajoutant une touche de blanc, de bleu ou de jaune, pour faire ressortir les autres couleurs. Placez ensemble plusieurs plants de la même couleur pour créer des massifs qui peuvent se répéter ailleurs, créant un lien visuel fort.

Bien sûr, agencez les temps de floraison de façon à pouvoir admirer les fleurs en continue.

Si vous ne connaissez pas le nom d'une plante, vous pouvez interroger l'application gratuite PlantNet en lui soumettant une photo pour identification.

Avec le temps et des essais et erreurs, on apprend à conjuguer harmonieusement les couleurs de notre jardin, créant une beauté à notre goût. Visiter des jardins à plusieurs reprises peut nous aider à identifier les agencements qui nous plaisent pour tenter ensuite de les reproduire.

Bonne création végétale aux jardiniers et jardinières de Bury pour la nouvelle saison ! - Martine Staehler



Jouer avec la couleur des feuilles
Playing with the color of the leaves

To harmonise different colours, choose those that appeal to your eye, adding a touch of white, blue or yellow to bring out the other colours. Group several plants of the same colour together to create clumps, which can be repeated elsewhere, creating a strong visual link.

Of course, time the flowering periods so that you have a continuous display of flowers. Visiting gardens on several occasions can help you determine which arrangements we like and then try to replicate them.

If you don't know the name of a plant, you can find it out by using the free PlantNet app and submitting a photo for identification.

With time and a bit of trial and error, we learn to harmoniously combine the colours in our garden, creating a look that suits our taste.

We wish all the gardeners in Bury every success with their planting for the new season.

- Martine Staehler



La joyeuse plate-bande de fin d'été
The cheerful late-summer flower bed



Carnet social / Social Notes

Nous souhaitons un prompt rétablissement à :

Get well wishes to:

Lorraine Massé

Gary Anderson

Nos condoléances à la famille et aux ami(e)s de :

Our sympathy to the family and friends of:

Richard Lallier

Centre Canterbury Center



Concert de Musique Traditionnelle et Celtique pour la Fête Nationale avec Tradarium, Billets 15\$ 819-872-3273

Vendredi 19 juin – 20h avec collation

Friday 19 June – 8PM with refreshments
Tickets \$15 819-657-4661

GARAGE

OUVRAGE GARANTI



MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus



Achat et vente de bois antique

BALDWIN RÉCUPÉRATION

Marie-Claude Vézina
Propriétaire

(BOIS DE GRANGE ET DE VIEILLE MAISON)

555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

balwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

SUR RENDEZ -VOUS

Résidences  Funerals

Funéraires  Homes

Services Funéraires Complets

Français - English - Toutes dénominations

Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

564-1750 : 800-567-6031

À vos côtés depuis 1913



Atelier **VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

• Rajout • Deuxième étage • Bâtiment agricole • Garage

Une saison culturelle prometteuse à Bury

Promising Cultural Season in Bury

Le 1^{er} mai dernier, le Centre culturel uni de Bury a rouvert ses portes pour le premier Cabaret de la saison. Proposée en 2024 par Chloé Fortier, alors titulaire d'une bourse qui lui permettait de s'y consacrer et inspirée par ce qui se faisait au bar l'Article de Victoriaville, la formule se poursuit en 2026, en conservant son esprit convivial et participatif.

Chaque cabaret se déroule en deux temps. La première partie, consacrée au micro ouvert, permet aux citoyens de monter sur scène pour partager musique, chant, poésie, danse, slam ou performance devant un public chaleureux composé principalement de résidents du coin, amateurs de culture. La seconde partie met en vedette un artiste ou un groupe professionnel invité pour un spectacle d'environ une heure.

Présentés un vendredi par mois, sauf juillet, de mai à octobre, les Cabarets 2026 sont organisés par un trio de citoyens de Bury : Chloé Fortier et Étienne Leclerc, tous deux musiciens professionnels, ainsi qu'Ève Bossé, spécialisée en gestion de projets, production graphique et médias sociaux. Grâce à leurs réseaux et à leur expérience, ils ont élaboré une programmation variée et une identité visuelle qui reflètent bien le dynamisme du projet.

Cette année, l'entrée est fixée à 20 \$, contrairement aux éditions précédentes qui fonctionnaient par contribution volontaire.

Ce changement, qu'aurait recommandé le précédent conseil d'administration devrait permettre de faire reconnaître le Centre culturel comme diffuseur et, éventuellement, bénéficier d'un soutien tout en permettant d'offrir une rémunération plus intéressante aux artistes. Un passeport de saison donnant accès aux cinq spectacles a aussi été proposé en prévente au coût de 80 \$ et a suscité un bel intérêt auprès du public. Les spectateurs peuvent toujours apporter leurs consommations, ce qui contribue à maintenir une ambiance simple et accessible.

Le premier Cabaret a offert une programmation diversifiée lors du micro-ouvert. Alain Durocher a interprété *Vous permettez, Monsieur* d'Adamo, tandis que les élèves du cours de baladi de Chloé Fortier ont impressionné le public avec une chorégraphie envoûtante et des costumes colorés. Richard Sage a récité deux poèmes et rendu hommage à Gaston Bachelard par une lecture. Meghan Dove a souligné la signification du 1^{er} mai avec une interprétation a cappella d'une chanson de Billy Bragg. Enfin, Chloé Fortier, accompagnée au banjo, a présenté sa composition *Vieillir*.

En deuxième partie, le duo anglo-québécois The Pudding chômeur a conquis la salle avec ses harmonies folk-country, ses banjos et ses textes engagés. Malgré une salle comble, l'atmosphère est demeurée intime et chaleureuse.

Les visiteurs pouvaient également se procurer un plateau de charcuteries du terroir pour 15 \$, grâce à une commandite du IGA de Cookshire.

Par ailleurs, le café Robinson du Centre culturel rouvrira dès le 29 mai et sera ouvert tous les vendredis en fin d'après-midi pour la saison estivale.

La ferme Les deux courants tiendra aussi au même moment un kiosque de fruits et légumes biologiques sur le terrain du Centre culturel.

La programmation se poursuivra le 5 juin avec George Ouel, puis reprendra après une pause estivale le 7 août avec Sonia Patenaude, suivie du groupe Plomberie en septembre et de Paruline le 2 octobre. Une saison culturelle riche et rassembleuse s'annonce donc à Bury.

On May 1, the Bury United Cultural Center reopened its doors for the season's first cabaret. Conceived in 2024 by Chloé Fortier—who at the time held a grant allowing her to dedicate herself to the project and was inspired by the events at Victoriaville's L'Article bar—the format continues in 2026, retaining its friendly and participatory spirit.

Each cabaret takes place in two parts. The first part, dedicated to open mic, allows residents to take the stage to share music, singing, poetry, dance, slam, or performance in front of a warm audience composed mainly of local residents who are culture enthusiasts. The second part features a professional artist or group invited for a show lasting about an hour.

Held one Friday a month from May through October, except in July, Cabarets 2026 are organized by a trio of Bury residents: Chloé Fortier and Étienne Leclerc, both professional musicians, and Ève Bossé, who specializes in project management, graphic design, and social media. Thanks to their networks and experience, they have developed a diverse program and a visual identity that truly reflect the project's dynamism.

This year, admission is set at \$20, unlike previous editions, which operated on a pay-what-you-can basis. This change, reportedly recommended by the previous board of directors, should help establish the Cultural Centre as a presenter and, eventually, secure funding while allowing for more competitive compensation for artists. A season pass granting access to all five shows was also offered in advance for \$80 and generated significant interest among the public. Audience members are still welcome to bring their own food and drinks, which helps maintain a simple and accessible atmosphere.

The first Cabaret featured a diverse lineup during the open mic. Alain Durocher performed "Vous permettez, Monsieur" by Adamo, while students from Chloé Fortier's belly dance class impressed the audience with a mesmerizing choreography and colorful costumes. Richard Sage recited two poems and paid tribute to Gaston Bachelard with a reading. Meghan Dove highlighted the significance of May 1st with an a cappella rendition of a Billy Bragg song. Finally, Chloé Fortier, accompanied on the banjo, performed her original composition "Vieillir."

In the second half, the Anglo-Quebec duo Pudding chômeur won over the audience with their folk-country harmonies, banjos, and socially conscious lyrics. Despite a packed house, the atmosphere remained intimate and warm.

Visitors could also purchase a platter of local charcuterie for \$15, thanks to a sponsorship from the Cookshire IGA.

In addition, the Centre Culturel's Café Robinson will reopen on May 29 and run every Friday in the late afternoon for the summer season. At the same time, Les deux courants farm will operate a stand selling organic fruits and vegetables on the Centre Culturel grounds.

The program will continue on June 5 with George Ouel, then resume after a summer break on August 7 with Sonia Patenaude, followed by the group Plomberie in September and Paruline on October 2. A rich and community-building cultural season is thus on the horizon in Bury.



BURY CULTURAL CENTER

SUNDAY BRUNCH

May 24
9am - 1 pm

We invite you to come and enjoy a delicious brunch, full of fresh flavours and warm hospitality.



Café
Robinson

EVERY FRIDAY

Starting May 29
3 - 7 pm

Start your weekend with a homemade meal on Fridays in great company at the Bury Cultural Center

Tickets available online and at the door. Advance purchase recommended, as seating is limited. Two sittings - 9:00am and 11:00am. For more information go to our website or call the number below.

Want to help our communit café grow? Join our volunteer team. With more helping hands, we can open more hours and serve even more people.

SEEDLINGS SALE

May 24
10 am - 2 pm

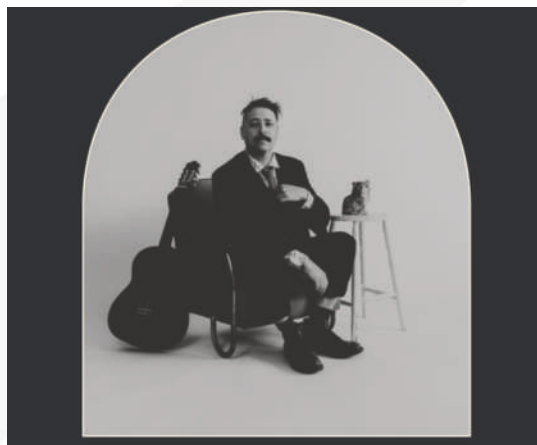
ferme
maraîchère
**les deux
courants**

VEGETABLE STAND

Fridays
Starting May 29
3:30 - 7 pm

New collaboration: the Ferme Les Deux Courants will donate up to 30% of its new village farm stand sales to the Cultural Center! The farm stand will be outside the Cultural Center during Robinson Cafe hours. This is your chance to buy some fresh, organic, local produce, and support the Cultural Center at the same time!

Please tell everyone you know in Bury about this initiative, and spread the word far and wide beyond Bury if you can.



LES CABARETS DE BURY

MTRON ALBERT + CROSTAGIE



TICKETS

June 5 GEORGE OUEL

TICKETS AVAILABLE ON LINE AND AT THE DOOR
MCKENZIE CHAPEL 560 RUE MAIN BURY

DOOR : 7pm OPEN MIC : 7:30 MAIN EVENT: 8pm

BYOB

After the wonderful turnout at our first cabaret, we're thrilled to invite you back for another unforgettable evening. Join us for a live performance by Georges Ouel, whose warm, heartfelt Québec sound promises a night to remember.



Thank you to our sponsors
buryunitedculturalcenter.org
873-943-0900



CENTRE CULTUREL BURY

BRUNCH DU DIMANCHE

24 mai
9 h - 13 h

Nous vous invitons à venir déguster un délicieux brunch, riche en saveurs fraîches et en chaleur

Les billets sont disponibles en ligne et à l'entrée. Il est recommandé de les acheter à l'avance, car le nombre de places est limité. Deux services : 9 h et 11 h.



Café
Robinson

CHAQUE VENDREDI

À partir du 29 mai
de 15 h à 19 h

Commencez votre week-end en bonne compagnie avec un repas fait maison les vendredis au Centre culturel de Bury.

Vous voulez contribuer à la croissance de notre café communautaire? Devenez bénévole. Avec plus de mains, nous pourrions étendre les heures d'ouverture et servir encore plus de gens

VENTE DE TRANSPLANTS

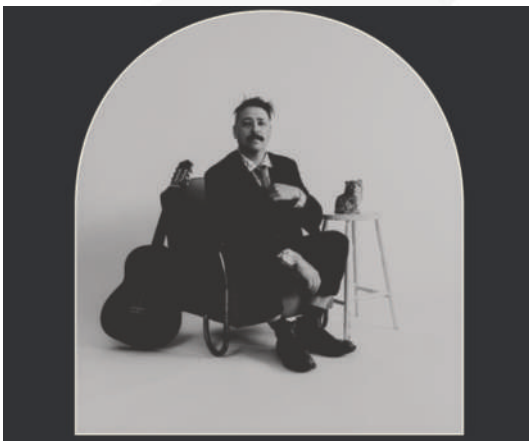
24 mai
10 h - 14 h

ferme
maraîchère
**les deux
courants**

KIOSQUE DE LÉGUMES

Les vendredis
À partir du 29 mai
15 h 30 - 19 h

Nouvelle collaboration : la Ferme Les Deux Courants fera don jusqu'à 30 % des ventes de son nouveau kiosque villageois au Centre culturel ! Le kiosque sera installé à l'extérieur du Centre culturel pendant les heures d'ouverture du café Robinson. Venez acheter des produits frais, bios et locaux, tout en soutenant le Centre culturel ! Parlez de cette initiative à tous vos proches de Bury; passez le mot au-delà de Bury si vous le pouvez.



LES CABARETS DE BURY

MTRN OLIVERT + SPECTACLE



TICKETS

5 JUIN GEORGE OUEL

BILLETTS : VENTE EN LIGNE ET À LA PORTE

CHAPELLE MACKENZIE 560 RUE MAIN, BURY
PORTE : 19H MICRO-OUVERT : 19H30 SPECTACLE : 20H
AMENEZ VOTRE PROPRE ALCOOL

Après le formidable succès remporté par notre premier cabaret, nous sommes ravis de vous inviter à nouveau à une soirée inoubliable. Venez assister au concert de Georges Ouel, dont la musique québécoise chaleureuse et sincère vous promet une soirée mémorable.



Merci à nos commanditaires
centreculturelunibury.org
873-943-0900



Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury Center CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage/second floor)						
3	4 Journée internationale des pompiers International Firefighters' Day Bibliothèque 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH Conseil municipal Municipal Council 19:30 – CCM	5	6 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00	7 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Busy Bees & Buddies 9:30 - 11:30 – CCM	8 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Les Cabarets de Bury The Pudding Chômeur 19:00 – CCU	9 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
10	11 C Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	12 C	13 O/G Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00	14 O/G ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	15 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM	16 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
17	18 Journée nationale des Patriotes – Victoria Day Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	19	20 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00	21 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	22 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM	23 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
24 Brunch du dimanche au CCU	25 *E/LI *PF/FP Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	26 *E/LI	27 Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00	28 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	29 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 15h-19h	30 ECO Écocentre mobile 8:00 - 12:00 – CCM Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
31						

Juin / June 2026

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	1 C Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH Conseil municipal – Municipal Council 19:30 – CCM	2 C 	3 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	4 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	5 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Les Cabarets de Bury George Ouel 19:00 – CCU Café Robinson 15h-19h	6 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
7	8 C *E/A-M Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	9 C 	10 O/G Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	11 O/G ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	12 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 15h-19h	13 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
14	15 C Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	16 C 	17 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	18 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	19 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 15h-19h	20 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
21	22 C Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	23 C 	24 Fête nationale du Québec  9:00 - 12:00 – SVH Pickleball	25 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	26 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 15h-19h	27 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
28 Brunch du dimanche au CCU	29 Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	30 C 	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage *E/A-M : Électroménager et métal / Appliance and Metal BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury Center CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage/second floor)			

Calendriers par / Calendars by Colin Legault-Dandurand



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Trinity United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire)

Sawyerville United Church
(42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

United Eaton Valley Pastoral Charge

Cell: 819-452-3685

email: spiresta@hotmail.ca

Office: 819-889-2838

(please leave a message)



*"We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People."*



**CENTRE
CULTUREL
BURY
CULTURAL
CENTER**

EST 1998



**ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC**

**PARTENAIRE
IMPLIQUÉ**
dans sa communauté!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

📞 819 875-5410
✉ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca



Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

**TOITURES
HULK INC.**

RBQ: 5803-8290-01



Fondation Pauline Beaudry

- INVITATION - SOUPER –BÉNÉFICE

Nous sommes très heureux de vous convier à la quinzième édition de notre souper-bénéfice avec notre porte-parole Alain Choquette et son invité, l'humoriste et comédien Martin Vachon. Cette soirée sera sous la présidence d'honneur de Serge Roy, propriétaire du restaurant Des Cantons à Weedon.

En participant à ce souper-bénéfice, vous soutiendrez notre mission qui est de soulager la pauvreté en subvenant principalement aux besoins alimentaires des personnes démunies de la MRC du Haut-Saint-François. Tous les profits réalisés seront donc remis aux personnes en besoin.

Les billets sont en vente dès maintenant. À noter que les places sont limitées.

Jeudi, 21 mai 2026 à 18h
Centre communautaire de Weedon
209, rue des Érables
Prix: 110\$

(reçu officiel de 60\$ Pour fins d'impôt sera émis sur demande)

Billets en vente: 209, rue des Érables, local 302

Par téléphone : 819-877-2674 ou 819-574-0251

Merci d'être la main qui donne à celle ou celui qui tend la sienne...

Au plaisir de vous rencontrer en cette soirée du 21 mai prochain!

Pauline Beaudry, présidente

209, rue des Érables, Weedon, Qc JoB 3Jo (819) 574-0251
Site internet: <http://fondationpbeaudry.wordpress.com/>

Pauline Beaudry Foundation

- INVITATION - DINNER – BENEFIT

We are delighted to invite you to the fifteenth edition of our benefit dinner featuring our spokesperson Alain Choquette and his guest, comedian Martin Vachon. This evening will be chaired by Serge Roy, owner of Des Cantons restaurant in Weedon.

By attending this benefit dinner, you will support our mission to alleviate poverty by primarily providing food assistance to those in need in the Haut-Saint-François MRC.

All proceeds will therefore be donated to those in need. Tickets are on sale now. Please note that seating is limited.

Thursday, May 21, 2026, at 6:00 p.m.
Weedon Community Center
209 rue des Érables
Price: \$110

(An official \$60 tax receipt will be issued upon request)

Tickets on sale: 209 rue des Érables, Suite 302

Phone: 819-877-2674 or 819-574-0251

Thank you for being the helping hand to those who reach out... We look forward to seeing you on the evening of May 21!

- Pauline Beaudry, President

**TRANSPORT
DANIEL GARAND INC.**

TRANSPORT DE BOIS
Avec auto-chargeur



Estrie & Beauce
819 347-4103

**Marcel
Blais
Excavation**

**Plus de 25 ans
d'expérience**

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Réouverture du Bazar du livre Louis-Henri-Roy : un hommage touchant et un retour attendu

East Angus, le 14 avril 2026 — C'est avec une grande émotion et une immense fierté que Moisson Haut-Saint-François annonce la réouverture de son Bazar du livre, désormais renommé **Bazar du livre Louis-Henri-Roy**, en hommage à un bénévole dévoué dont l'engagement a profondément marqué la communauté.

Pendant onze ans, M. Louis-Henri Roy et sa conjointe Cécile se sont investis avec cœur dans le développement et le succès du Bazar. M. Roy a été contraint de se retirer en raison de la maladie, il est malheureusement décédé depuis. Afin de souligner sa contribution exceptionnelle et de perpétuer sa mémoire, Moisson Haut-Saint-François a choisi de donner son nom à ce lieu rassembleur dédié à la lecture et au partage.

Faute de relève bénévole, les activités du Bazar avaient été interrompues durant sa maladie. Toutefois, lors de l'assemblée générale annuelle de juin 2025, deux personnes ont manifesté leur désir de reprendre le flambeau. À la suite de cet élan et en réponse aux demandes du service des loisirs de la Ville de East Angus — qui offre gracieusement le local au Bazar de septembre à juin — des travaux de réaménagement ont été entrepris afin de redonner vie à ce projet apprécié par la population du Haut-Saint-François.

Moisson Haut-Saint-François invite chaleureusement les amateurs de lecture à redécouvrir ce lieu unique où ils pourront se procurer à très bas prix des livres pour tous les âges, ainsi que des casse-têtes, des DVD et des jeux. L'entièreté des sommes recueillies est remise à l'organisme afin de soutenir sa mission essentielle : la distribution de denrées alimentaires aux personnes démunies du Haut-Saint-François.

Une réouverture festive

La réouverture officielle du Bazar du livre Louis-Henri-Roy se tiendra le **18 avril, de 13 h à 16 h**, au Centre culturel de East Angus (288, rue Maple), dans une ambiance conviviale et rassembleuse.

Au programme : mot d'ouverture à 13 h 15; tirage de prix de présence; rencontre avec les artisans du projet; échanges entre passionnés de lecture; grande sélection de livres à petits prix.



BAZAR DU LIVRE
HENRI-LOUIS-ROY

Heures d'ouverture

Le Bazar accueillera désormais les visiteurs :

- Les jeudis de 14 h à 18 h
- Les premiers samedis du mois de 10 h à 14 h

Ces activités se poursuivront jusqu'au 11 juin, ensuite le local sera utilisé par le service d'animation estivale de la Ville de East Angus jusqu'à la fin août.

À propos de Moisson Haut-Saint-François

Moisson Haut-Saint-François, organisme communautaire voué à la lutte contre l'insécurité alimentaire, distribue des denrées aux personnes dans le besoin sur l'ensemble du territoire.

Source : D. Jean pour Moisson Haut-Saint-François

Information : Cynthia Tellier-Champagne, D.G., Moisson Haut-Saint-François 450 808 2675

53, rue Angus Sud, East Angus (Québec) J0B 1R0
819 451-2781

info@moissonhsf.org

moissonhsf.org

facebook.com/moissonhsf





Reopening of the Louis-Henri-Roy Book Bazaar: A heartfelt tribute and a long-awaited return

East Angus, April 13, 2026 — With great emotion and immense pride, Moisson Haut-Saint-François announces the reopening of its Book Bazaar, now renamed the Bazar du livre Louis-Henri-Roy, in tribute to a dedicated volunteer whose commitment deeply impacted the community.

For eleven years, Mr. Louis-Henri Roy and his partner Cécile devoted themselves wholeheartedly to the development and success of the Bazaar. Mr. Roy was forced to step down due to illness and has since sadly passed away. In order to highlight his exceptional contribution and preserve his memory, Moisson Haut-Saint-François has chosen to name this welcoming space—dedicated to reading and sharing—in his honor.

Due to a lack of volunteer succession, the Bazaar's activities had been suspended during his illness. However, at the annual general meeting in June 2025, two individuals expressed their desire to take up the torch. Following this momentum and in response to requests from the City of East Angus Recreation Department—the City generously provides the premises for the Bazaar from September to June—renovation work was undertaken to bring new life to this project cherished by the Haut-Saint-François population.

Moisson Haut-Saint-François warmly invites book lovers to rediscover this unique place, where they can purchase books for all ages at very low prices, as well as puzzles, DVDs, and games. All proceeds are donated to the organization to support its essential mission: distributing food to those in need across the Haut-Saint-François region.

A festive reopening

The official reopening of the Louis-Henri-Roy Book Bazaar will take place on April 18, from 1:00 p.m. to 4:00 p.m., at the East Angus Cultural Centre (288 Maple Street), in a warm and welcoming atmosphere.

Program highlights: opening remarks at 1:15 p.m.; door prize draws; meeting the people behind the project; exchanges among book enthusiasts; a wide selection of books at low prices.



Opening hours

The Bazaar will now welcome visitors:

- Thursdays from 2:00 p.m. to 6:00 p.m.
- The first Saturday of each month from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

These activities will continue until June 11. After that, the space will be used by the City of East Angus summer recreation program until the end of August.

About Moisson Haut-Saint-François

Moisson Haut-Saint-François is a community organization dedicated to fighting food insecurity. It distributes food to individuals in need throughout the region.

Source : D. Jean for Moisson Haut-Saint-François

Information : Cynthia Tellier-Champagne, *Executive Director, Moisson Haut-Saint-François* 450 808 2675

53 Angus South Street, East Angus, Quebec J0B 1R0
819 451-2781 | info@moissonhsf.org

moissonhsf.org

facebook.com/moissonhsf



**SAMEDI
6 JUIN 2026**



Centre d'action bénévole du Haut Saint-François

Centre d'action bénévole du Haut St-François

SOIRÉE SOUS LE CHAPITEAU! 45^e

Au Centre communautaire Thérèse Lavertu-Denis
209 rue des Érables, Weedon à 17h

Un kiosque Pizza à 2 \$
& un bar sur place!

Apportez vos chaises et venez vous amuser avec nous!

— Spectacle de —
JEAN-GUY PICHÉ
La Tournée du Bonheur
À 18h30

Ce sera également l'occasion de souligner le travail exceptionnel
de nos bénévoles et de reconnaître leur implication précieuse
dans notre communauté.

TICKET

Tirages de
Prix de Présence!

Merci à nos bénévoles!

45th Party Under the Big Top SATURDAY, JUNE 6, 2026

At the Thérèse Lavertu-Denis Community Center
209 Rue des Érables, Weedon at 5:00 p.m.

**A \$2 pizza stand
& bar on site**

**Bring your chairs and come have
fun with us!**

Performance by
Jean-Guy Piché

La tournée du Bonheur At 6:30 p.m.

**This will also be an opportunity to
highlight the exceptional work of our
volunteers and recognize their valuable
contribution to our community**

Door prize drawing

Thank you to our volunteers!



Avis de convocation

Virage Santé mentale vous invite à son ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE qui se tiendra le mardi 9 juin 2026 à 19 h dans la grande salle du centre communautaire au **209, rue Des Érables, Weedon.**

Notice of Meeting

Virage Mental Health invites you to its ANNUAL GENERAL MEETING, which will be held on Tuesday, June 9, 2026, at 7:00 p.m. in the main hall of the community center at **209 Des Érables Street, Weedon.**



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

Almanach des cultivateur

2-18 mai : Ensoleillé, chaud.
19-24 mai : Pluvieux, doux.
25-31 mai : Ensoleillé, chaud. Orages.
1-8 juin : Périodes pluvieuses, puis ensoleillé, frais.
9-11 juin : Orages, chaud.
12-15 juin : Ensoleillé, chaud.

Farmer's Almanac

May 2-18: Sunny, warm.
May 19-24: Rainy, mild.
May 25-31: Sunny, warm. Thunder storms.
June 1-8: Rainy periods, then sunny, cool.
June 9-11: Thunderstorms, warm.
June 12-15: Sunny, warm.

2026-2027 Découvrez les membres de votre CA

À la suite de notre assemblée générale annuelle, vous avez pu faire entendre votre voix!



Dany Boily
Présidente



Annie-Claude Turgeon
Vice-présidente



Lisa Irving
Secrétaire



Jean Bellehumeur
Administrateur



Alain Berrouard
Administrateur



Michel Champigny
Administrateur



Alain Coulombe
Administrateur



Marc-Antoine Dumas
Administrateur



Bruno Lavoie
Administrateur



Sylvain Lessard
Administrateur



Leah Lister
Administratrice

Félicitations et bienvenue aux membres du conseil d'administration qui s'investissent et mettent à profit leurs compétences pour vous représenter et faire entendre vos besoins.



Desjardins
Caisse du Haut-Saint-François

SCIES à chaîne
CLAUDE CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
 www.scie-carrier.com

Pronature
 Cookshire

COMPTON—STANSTEAD
MARIANNE DANDURAND
 DÉPUTÉE — MEMBER OF PARLIAMENT

Engagée pour notre région

Committed to our region

Soins podologiques et manucure

Tanya Bérubé
 Infirmière auxiliaire

819-820-4291
 tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0
 ORLAD : 44669 AIIASPO : 13196

Black Cat Books Anne-Marie Bailey
 libraires - booksellers
 168 E Queen
 Lennoxville (Sherbrooke)
 J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
 mercredi/Wednesday 10-5
 jeudi/Thursday 10-5
 vendredi/Friday 10-5
 samedi/Saturday 10-2
 d/S 1/1 fermé

Visit us on Facebook!
 boutiqueduchatnoir@gmail.com

Chez Tricolart

Boutique en ligne spécialisée dans la confection de produits décoratifs et complémentaires pour la maison. Le tout en tricot.

www.tricolart.ca
 tricolart@outlook.com
 www.facebook.com/tricolart

Café l'Orchidée

Sandwich - Panini
 Pizza fine - Salades
 Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
 Boîtes à lunch
 Cafés gourmands

Pour informations:
 Isabelle ou Mario
 285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
 QC J0B 1M0
 873 825-7110



info@mariannedandurand.ca
 mariannedandurand.ca
 819 347-2622

Atelier VIRAGE inc. François Lessard
 819 578-4992
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126352

Recette du mois

Salade de couscous

Le couscous est fabriqué à partir de petites granules de semoule roulée à la vapeur, ce qui en fait techniquement une forme de pâtes. Pour cette recette, il est important d'utiliser du couscous à gros grains, également appelé couscous perlé (IGA propose souvent la marque Casbah). Cette salade est légère, fraîche et pleine de saveur avec une vinaigrette simple qui la rend parfaite pour les barbecues d'été. Cette recette sert de 6 à 8 personnes en accompagnement.

Ingrédients pour la salade

- 2 tasses de couscous à gros grains
- 1 long concombre anglais
- ½ tasse de menthe fraîche hachée
- 4 tiges d'oignons verts
- 200 g de fromage feta

Vinaigrette

- 2 c. à soupe de vinaigre de vin rouge
- 1 c. à soupe de moutarde de Dijon
- ¼ tasse d'huile d'olive
- 1 c. à café de miel
- Jus de 1 citron fraîchement pressé
- Sel et poivre au goût



Méthode

1. **Préparez la vinaigrette** : Dans un petit bol, fouettez tous les ingrédients ensemble jusqu'à ce qu'ils soient bien mélangés. Goûtez et ajustez l'assaisonnement si nécessaire, puis réservez.
2. **Préparez le couscous** : Faites cuire le couscous à gros grains (perlé) selon les instructions de l'emballage. Une fois cuit, rincez-le sous l'eau froide courante pour le refroidir complètement et arrêter la cuisson. Égouttez-le très bien dans un tamis fin, puis laissez reposer pour s'égoutter pendant au moins 10 minutes. Réservez.
3. **Préparez les ingrédients de la salade** : Dans un grand bol, mélangez le concombre en dés, la menthe hachée (finement hachée, mais pas en pâte), et la feta émiettée en morceaux de taille moyenne. Coupez les oignons verts en biais, en ajoutant la plupart dans le bol et en réservant une petite poignée pour la garniture.
4. **Assemblez la salade** : Ajoutez le couscous bien égoutté dans le bol avec la vinaigrette. Mélangez délicatement jusqu'à ce que tout soit uniformément enrobé. Transférez dans un saladier et garnissez avec les oignons verts réservés et un peu de feta supplémentaire, si désiré. Couvrez et réfrigérez jusqu'au moment de servir.



Recipe of the month

Couscous Salad

Couscous is made from tiny, steamed granules of rolled semolina, which technically makes it a form of pasta. For this recipe, it is important to use **large grain** couscous, also known as pearl couscous (the IGA often carries Casbah Brand). This salad is light, fresh, and full of flavour with a simple dressing that makes it perfect for summer BBQs. This recipe serves 6 to 8 as a side.

Salad Ingredients

- 2 cups large grain Couscous
- 1 long English cucumber
- ½ cup chopped fresh mint
- 4 stems of green onions
- 200g of feta cheese

Dressing

- 2 TBSP red wine vinegar
- 1 TBSP Dijon mustard
- ¼ cup olive oil
- 1 tsp honey
- Juice of 1 lemon, freshly squeezed
- Salt and pepper to taste

Method

1. **Make the dressing:** In a small bowl, whisk all ingredients together until well combined. Taste and adjust seasoning as needed, then set aside.
2. **Prepare the couscous:** Cook the large grain (pearl) couscous according to package directions. Once cooked, rinse under cold running water to cool it completely and stop the cooking. Drain very well in a fine sieve, then let sit to drain for at least 10 minutes. Set aside.
3. **Prepare the salad ingredients:** In a large bowl, combine the diced cucumber, chopped mint (finely chopped, but not to a paste), and crumbled feta in medium-sized pieces. Slice the green onions on a diagonal, adding most to the bowl and reserving a small handful for garnish.
4. **Assemble the salad:** Add the well-drained couscous to the bowl along with the dressing. Toss gently until everything is evenly coated. Transfer to a serving bowl and garnish with the reserved green onions and an extra sprinkle of feta, if desired. Cover and refrigerate until ready to serve.



COLLECTE DES GROS DÉCHETS

La collecte des gros déchets se tiendra le 25 et 26 mai prochains. Pour plus d'information concernant cette collecte, visitez l'onglet **Information collectes** du www.municipalitedebury.qc.ca.

BIG GARBAGE PICKUP

Big garbage pickup will take place on May 25 and 26. For more information on this special collection please visit the **Waste Disposal** section of www.municipalitedebury.qc.ca



ERRATUM – CALENDRIER DES COLLECTES JUIN 2026.

La collecte du compost se tiendra mardi 30 juin et mercredi 1^{er} juillet et non le lundi 29 juin comme indiqué dans le calendrier des collectes



CORRECTION – COLLECTION SCHEDULE JUNE 2026.

Compost collection will take place on Tuesday, June 30 and Wednesday, July 1st, not Monday, June 29th as indicated in the collection schedule.

Le saviez-vous?

La réglementation municipale concernant les diverses nuisances (animaux de compagnie, bruits, etc.) soit le règlement numéro 444-2023 « Règlement général uniformisé sur le territoire de la MRC du HSF » est disponible sur le site internet municipal dans le menu « [Municipalité/Services](#) », sous l'onglet « [Documents](#) » et l'option « [Règlements](#) »

Did you know?

The municipal regulations concerning various nuisances (pets, noise, etc.), namely bylaw number 444-2023 'Uniform General Bylaw on the Territory of the MRC of HSF,' are available on the municipal website in the '[Municipality/Services](#)' menu, under the '[Documents](#)' tab and the '[Bylaws](#)' option.



MRC LE
HAUT-SAINT-FRANÇOIS

 819-560-8401

[mrchsf.com/
environnement](http://mrchsf.com/environnement)

SAISON 2026 Programme de mesure et de vidange
des installations septiques

Quoi faire avant la visite d'un mesureur?

- Faciliter l'accès aux couvercles (barrière ouverte, chiens attachés, etc.)
- Dégager le tour des couvercles de 6 à 8 pouces et suffisamment profond pour voir la limite entre le couvercle et la fosse
- Indiquer l'emplacement de la fosse avec un ruban ou un piquet orange
- Ne pas dévisser les boulons et les vis. Le mesureur s'en chargera pour ouvrir les couvercles

À SAVOIR

- Votre fosse sera vidangée **seulement** si les mesures indiquent qu'elle est pleine.
- Des frais de 30\$ seront exigés pour toute visite supplémentaire du mesureur*.

*Les mesureurs autorisés portent une veste orange identifiée à la MRC.






Couvercles non dégagés:
La mesure **NE POURRA PAS** être effectuée.




Couvercles dégagés:
La mesure pourra être effectuée.

Mesures fosses septiques

La MRC procédera à la mesure des boues et de l'écume des fosses septiques sur le territoire de Bury du 11 au 30 juin prochains. Les fosses qui ont été vidangées en 2025 ne seront pas mesurées.

Septic Tank Measuring

The MRC will measure septic tank sludge and scum on the territory of Bury between June 11 and 30. Tanks that were emptied in 2025 will not be measured.

Make sure the measurers have access to your lids; gate open, dogs leashed, etc. Covers should be completely clear of 6 to 8 inches around their entire circumference as well as the floor and clearly visible from afar. Your tank will only be emptied if the thickness of the scum layer is equal to or greater than 12 cm or if the thickness of the sludge layer is equal to or greater than 30 cm. A \$30 fee will be charged for any additional visit if the measurers were unable to take the measurements during their 1st visit. For taxpayers who have a sealed tank or cesspool, no visit will be made by the measurers.

For more information: mrchsf.com/environnement-fosses-septiques.html or 819 560-8401.

Le bureau municipal sera fermé

Le lundi 18 mai pour le congé de la fête des Patriotes.



The municipal office will be closed

Monday, May 18 for Patriot's day.

RAPPEL PERMIS FEU

Il est important de faire une demande afin d'éviter que les pompiers soient appelés à intervenir et ainsi vous épargner une amende pour avoir allumé un feu sans autorisation.

C'EST GRATUIT !

Alors 48 h avant de faire un feu de plein air, du défrichage/nettoyage ou des feux d'artifice, faites une demande en ligne ou par téléphone au 819-560-8414 poste 2806.

REMINDER FIRE PERMIT

It is important to request a fire permit to prevent firefighters from being called to intervene and avoid a fine for burning without authorization.

IT'S FREE!

So, 48 hrs before starting an outdoor fire, clearing / cleaning brush or setting off fireworks, request your permit online or contact us at 819-560-8414 extension 2806.



BAC À JOUETS MUNICIPAL

Le bac à jouets municipal est de nouveau en place dans le parc Mémorial. Les jouets, balles et ballons qu'il contient sont mis à la disposition de tous les utilisateurs du parc. Nous comptons sur votre collaboration et votre bienveillance afin que les articles soient remis dans le bac après leur utilisation afin que tout un chacun puisse en profiter à leur tour. Si vous êtes témoin de vol ou de vandalisme ou encore si vous désirez signaler un bris des infrastructures ou des équipements du parc, communiquez avec le bureau municipal.

MUNICIPAL TOY BIN

The municipal toy bin is back in Memorial Park. The toys and balls it contains are made available to all park users. We are counting on your cooperation and kindness so that the items are put back in the bin after their use so that everyone can enjoy them as well. If you witness theft or vandalism or if you wish to report park infrastructure or equipment damage, contact the municipal office.



**COLLECTE DE PRODUITS ÉLECTRONIQUES DÉSUETS ET DE RDD
LE SAMEDI 30 MAI DE 8: 00 A.M. À MIDI**

En collaboration avec le programme Recycler mes Électroniques^{MC} de l'ARPE-Québec, la municipalité de Bury organise une collecte spéciale qui aura lieu le samedi 30 mai de 8 h à midi dans le bâtiment annexé au Centre communautaire du Manège Militaire situé au 563, rue Main (ancienne caserne incendie) afin de ramasser les produits électroniques désuets, et ce, gratuitement.

Tous les produits électroniques recueillis, comme les téléviseurs, les écrans, les ordinateurs et plus encore, seront pris en charge par l'ARPE-Québec, puis acheminés chez des entreprises approuvées, conformes aux normes en vigueur au Canada, pour être recyclés de façon sûre et sécuritaire. Pour la liste complète des produits acceptés, visitez <https://www.recyclermeselectroniques.ca/qc/ou-recycler/>.

Il y aura aussi une collecte de résidus domestiques dangereux et de styromousses:

MATÉRIEL	NOTES
RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX	Peintures, produits nettoyants et huiles de type résidentiel, batteries de véhicule, piles, ampoules fluocompactes, tubes fluorescents.

AUCUNE AUTRE MATIÈRE NE SERA ACCEPTÉE LORS DE CETTE COLLECTE

**COLLECTION OF OBSOLETE ELECTRONIC PRODUCTS AND HHW
SATURDAY, MAY 30, 8 A.M. to NOON**

In collaboration with EPRA-Québec's Recycle My ElectronicsTM program, the Municipality of Bury is organizing a special collection on Saturday, May 30, from 8:00 a.m. to noon in the building attached to the Armoury Community Centre, located at 563 Main Street (the former fire station). This collection will be free of charge and will collect obsolete electronic products.

All collected electronic products, such as televisions, monitors, computers, and more, will be handled by EPRA-Québec and then sent to approved companies that meet Canadian standards for safe and secure recycling. For a complete list of accepted products, visit <https://www.recyclemyelectronics.ca/qc/where-can-i-recycle/>

There will also be a collection of household hazardous waste and styrofoam:

MATERIAL	NOTES
HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE	Cans of paint, cleaning products, used oil (residential type), used batteries and dead lightbulbs,

NO OTHER MATERIALS WILL BE ACCEPTED DURING THIS COLLECTION

La collecte des plastiques agricoles a lieu une fois par an, sur rendez-vous. Cette année, la collecte aura lieu durant la dernière semaine de mai.

Si vous n'êtes pas inscrit, nous vous invitons à communiquer avec nous au 819 560-8414 ou à information@bury.ca.

Agricultural plastic collection takes place once a year by appointment. This year the collection will take place during the last week of May.

If you are not registered, please contact us at 819 560-8414 or at information@bury.ca.



Donnez une seconde vie à votre vieux véhicule

Le Service incendie est à la recherche de véhicules hors d'usage pour ses entraînements de désincarcération. Ces pratiques permettent à nos pompiers de perfectionner leurs techniques et d'être prêts à intervenir rapidement lors d'accidents. Votre vieux « bazou » pourrait faire toute la différence!

Si vous avez un véhicule à donner, communiquez avec nous pour plus d'information.

Merci de votre précieuse collaboration!

Give a second life to your old vehicle

The Fire Department is looking for out-of-service vehicles for its extrication training. These exercises allow our firefighters to perfect their techniques and be ready to respond quickly in the event of accidents. Your old "beater" could make all the difference!

If you have a vehicle to donate, contact us for more information.

Thank you for your valuable cooperation!



Il est temps de penser à vos permis !

La saison estivale est à nos portes ! Si vous prévoyez effectuer des travaux sur votre propriété, exemple : morceler votre terrain, construire, transformer, rénover, démolir, agrandir votre maison, installer une piscine, une clôture, bâtir une remise, une installation septique, couper un arbre, etc., il est important de s'assurer que votre projet soit réalisé en conformité avec les règlements d'urbanisme et d'environnement de votre municipalité.

Selon votre projet, vous pouvez avoir besoin d'un permis de construction, rénovation, un permis de lotissement ou un certificat d'autorisation pour réaliser ces travaux.

Toute personne présentant une demande de permis ou de certificat devrait apporter les documents suivants avec le formulaire de demande de permis qui est disponible sur notre site internet ou directement au bureau municipal.



- Un plan de la construction ou de la rénovation projetée
- L'évaluation du coût des travaux
- Le nom de l'entrepreneur
- Les matériaux utilisés
- La localisation des bâtiments sur le plan et les limites du terrain visé
- Identification cadastrale du terrain visé
- La durée anticipée des travaux

Notre équipe d'urbanisme vous renseignera sur les normes techniques et de sécurité applicable à votre projet et sur la façon de respecter ces normes en tenant compte de vos besoins. Pour plus d'information, contactez-les au 819-560-8414 poste 2803 ou par courriel, inspecteur.bury@hsfqc.ca. **Veuillez noter que l'inspecteur est disponible seulement les lundis, il est donc important de faire vos demandes de permis plusieurs semaines avant la date prévue des travaux.**

It's Time to Think About Your Permits

Summertime is almost here! If you are planning to do some work on your property soon, for example breaking up your land, building, transforming, renovating, demolishing, extending your home, installing a swimming pool, fencing, building a shed, septic installation, cutting a tree, etc. It is important to ensure that your project is carried out in accordance with your municipality's planning and environmental regulations.

Depending on your project, you may need a building permit, renovation, a subdivision permit, or a certificate of authorization to carry out this work. Anyone applying for a permit or certificate should bring the following documents along with the licence application form that is available on our website or directly at the municipal office.



- A blueprint or design for the planned construction or renovation
- The cost of the project
- The contractor's name
- The materials to be used
- The location of the buildings with the plan and the boundaries of the land concerned
- Cadastral land identification
- The anticipated duration of the work

Our urbanism team will inform you about the technical and safety standards applicable to your project and how to meet these standards, considering your needs. For more information, contact them at 819-560-8414 ext. 2803 or by email at inspecteur.bury@hsfqc.ca. **Please note that the inspector is only available Mondays, which is why it is important to apply a few weeks before your project's starting date.**



Reconnaissance des bénévoles



Volunteer recognition



Un immense merci à toutes les personnes présentes lors de notre soirée de reconnaissance des bénévoles. Votre enthousiasme, votre implication et votre bonne humeur ont contribué à faire de cette rencontre un moment chaleureux et mémorable. Grâce à votre temps, à votre générosité et à votre engagement, notre municipalité continue de rayonner et de grandir. Vous êtes le cœur de notre communauté et y jouez un rôle essentiel. Merci infiniment pour tout ce que vous accomplissez. ■

A huge thank you to everyone who attended our Volunteer Recognition Evening. Your enthusiasm, involvement, and positive spirit helped make this gathering a warm and memorable occasion. Thanks to your time, generosity, and commitment, our municipality continues to shine and grow. You are the heart of our community and play an essential role in it. Thank you sincerely for everything you do. ■

Inscription Camp jour Scotstown / Hampden

25 Juin - 14 août 2026



INSCRIPTION POSSIBLE

camp.scotstown-hampden@cantonhampden.ca

Mode de paiement

- En argent ou par chèque au moment de l'inscription
- Deux chèques postdatés
 - 1er mai 2026
 - 1er juillet 2026
- Possibilité d'entente avec l'agente des loisirs

Les 2 semaines
de la
construction
OUVERT

Inscriptions – Résidents

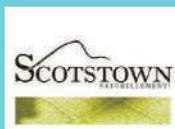
Temps plein – premier enfant : 395 \$
2^e enfant et plus : 370 \$ / enfant

Inscriptions – Non-résidents

Temps plein – premier enfant : 495 \$
2^e enfant et plus : 475 \$ / enfant

Pour information :

camp.scotstown-hampden@cantonhampden.ca





PROG 2026

1ER MAI
THE PUDDING
CHÔMEUR

5 JUIN
GEORGE OUEL

7 AOÛT
SONIA
PATENAUDE

4 SEPT
PLOMBERIE

2 OCT
PARULINE

LES CABARETS DE BURY X CENTRE CULTUREL UNI DE BURY

BILLETTS : VENTE EN LIGNE ET À LA PORTE

CHAPELLE MACKENZIE 560 RUE MAIN, BURY

PORTE : 19H MICRO-OUVERT : 19H30 SPECTACLE : 20H

AMENEZ VOTRE PROPRE ALCOOL